

SPECYFIKACJA ISTOTNYCH WARUNKÓW ZAMÓWIENIA PUBLICZNEGO
(SIWZ)

POSTĘPOWANIE O UDZIELENIE ZAMÓWIENIA PUBLICZNEGO
PROWADZONE W TRYBIE PRZETARGU NIEOGRANICZONEGO
o wartości zamówienia nie przekraczającej kwoty określonej w przepisach
wydanych na podstawie art. 11 ust. 8
ZGODNIE Z POSTANOWIENIAMI USTAWY
z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych
(Dz. U. z 2018 Dz.U. z 2018 poz. 1986 z p.zm.)

na usługi tłumaczenia z języka polskiego na język angielski i odwrotnie

UWAGA: Wszelkie dane i informacje zawarte w niniejszej SIWZ służą wyłącznie do przygotowania oferty i w żadnym wypadku nie mogą być wykorzystywane w inny sposób, ani udostępniane podmiotom lub osobom nieuczestniczącym w postępowaniu.

Ogłoszenie o niniejszym postępowaniu zostało zamieszczone w dniu 5 sierpnia 2019 r. w biuletynie Zamówień Publicznych pod nr 582528-N-2019, zamieszczone w dniu 5 sierpnia 2019r. na stronie internetowej <http://www.zmp.poznan.pl/>, oraz w miejscu publicznie dostępnym w siedzibie zamawiającego.

Tekst z dnia:

5 sierpnia 2019r.

Klauzula informacyjna w sprawie ochrony danych osobowych

Zgodnie z art. 13 ust. 1-2 Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (dalej „**RODO**”) informujemy, że:

- I. **Administratorem Pani/Pana danych osobowych („ADO”)** jest Związek Miast Polskich z siedzibą w Poznaniu przy ul. Roboczej 42, 61 – 517 Poznań.
- II. W sprawie ochrony danych osobowych można skontaktować się z **Inspektorem Ochrony Danych powołanym w Związku Miast Polskich** pod adresem e-mail: rodo@zmp.poznan.pl lub pod adresem siedziby wskazanym w punkcie I powyżej.
- III. Dane osobowe przetwarzane będą na podstawie art. 6 ust. 1 lit. c) RODO w celu związanym z niniejszym postępowaniem o udzielenie zamówienia oraz w celu archiwizacji.
- IV. Odbiorcami danych osobowych będą osoby lub podmioty, którym udostępniona zostanie dokumentacja postępowania w oparciu o:
 - a. art. 8 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2017 r. poz. 1579 i 2018), dalej „ustawa Pzp”,
 - b. art. 96 ust. 3 ustawy Pzp, – art. 139 ust. 3 ustawy Pzp,
 - c. przepisy ustawy z dnia 6 września 2001 r. o dostępie do informacji publicznej (tj. Dz. U. z 2016 r. poz. 1764 ze zm.),
 - d. przepisy właściwe dla instytucji kontrolnych wobec Zamawiającego.
- V. Dane osobowe będą przechowywane przez okres obowiązywania umowy a następnie przez 5 lat, albo 15 lat w przypadku zamówień współfinansowanych ze środków UE, począwszy od 1 stycznia roku kalendarzowego następującego po zakończeniu okresu obowiązywania umowy, chyba że niezbędny będzie dłuższy okres przetwarzania, np. z uwagi na obowiązki archiwizacyjne, dochodzenie roszczeń lub inny obowiązek wymagany przez przepisy prawa powszechnie obowiązującego. Okresy te dotyczą również Wykonawców, którzy złożyli oferty i nie zostały one uznane, jako najkorzystniejsze (nie zawarto z tymi Wykonawcami umowy).
- VI. Obowiązek podania danych osobowych jest wymogiem ustawowym określonym w przepisach ustawy Pzp, związanym z udziałem w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego - konsekwencje niepodania określonych danych wynikają z ustawy Pzp.
- VII. W odniesieniu do pozyskanych danych osobowych decyzje nie będą podejmowane w sposób zautomatyzowany, stosowanie do art. 22 RODO.
- VIII. Osobie, której dane dotyczą przysługuje:
 - a. na podstawie art. 15 RODO prawo dostępu do danych osobowych Pani/Pana dotyczących,
 - b. na podstawie art. 16 RODO prawo do sprostowania Pani/Pana danych osobowych (skorzystanie z prawa do sprostowania nie może skutkować zmianą wyniku postępowania o udzielenie zamówienia publicznego ani zmianą postanowień umowy w zakresie niezgodnym z ustawą Pzp oraz nie może naruszać integralności protokołu oraz jego załączników),
 - c. na podstawie art. 18 RODO prawo żądania od administratora ograniczenia przetwarzania danych osobowych z zastrzeżeniem przypadków, o których mowa w art. 18 ust. 2 RODO (prawo do ograniczenia przetwarzania nie ma zastosowania w odniesieniu do przechowywania, w celu zapewnienia korzystania ze środków ochrony prawnej lub w celu ochrony praw innej osoby fizycznej lub prawnej, lub z uwagi na ważne względy interesu publicznego Unii Europejskiej lub państwa członkowskiego),
 - d. prawo do wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, gdy uzna Pani/Pan, że przetwarzanie danych osobowych Pani/Pana dotyczących narusza przepisy RODO;
- IX. Osobie, której dane dotyczą nie przysługuje:
 - a. w związku z art. 17 ust. 3 lit. b, d lub e RODO prawo do usunięcia danych osobowych;
 - b. prawo do przenoszenia danych osobowych, o którym mowa w art. 20 RODO;
 - c. na podstawie art. 21 RODO prawo sprzeciwu, wobec przetwarzania danych osobowych, gdyż podstawą prawną przetwarzania Pani/Pana danych osobowych jest art. 6 ust. 1 lit. c RODO.

Rozdział 1. Informacje o Zamawiającym

1.1. Zamawiającym jest:

Nazwa:	Związek Miast Polskich,
Adres:	61-517 Poznań, ul. Robocza 42
NIP:	7781005845
REGON:	630183731
Numer telefonu:	61 633 50 50
Numer faksu:	61 633 50 60
Adres email:	biuro@zmp.poznan.pl
Strona internetowa:	http://www.zmp.poznan.pl/
Godziny urzędowania:	od 8.00 do 15.00

Rozdział 2. Tryb udzielenia zamówienia

2.1. Postępowanie o udzielenie zamówienia publicznego prowadzone jest w trybie przetargu nieograniczonego o wartości szacunkowej poniżej progów ustalonych na podstawie art. 11 ust. 8 ustawy Prawo zamówień publicznych.

2.2. Podstawa prawna wyboru trybu udzielenia zamówienia publicznego – art. 10 ust. 1 oraz art. 39 i następne ustawy Prawo zamówień publicznych.

2.3. W zakresie nieuregulowanym w niniejszej Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia (zwanej dalej „SIWZ” lub „specyfikacją”), stosuje się właściwe przepisy ww. ustawy - Prawo Zamówień Publicznych oraz Kodeksu cywilnego, jeżeli przepisy ustawy Prawo zamówień publicznych nie stanowią inaczej.

2.4. Podstawa prawna opracowania specyfikacji istotnych warunków zamówienia:

- a) Ustawa z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych tekst jednolity z 2018 r. (Dz. U. z 2018 Dz.U. z 2018 poz. 1986 z p.zm), a także wydanych na jej podstawie rozporządzeń wykonawczych.
- b) Rozporządzenie Ministra Rozwoju z dnia 26 lipca 2016 r. w sprawie rodzajów dokumentów, jakich może żądać zamawiający od wykonawcy w postępowaniu o udzielenie zamówienia (Dz.U.poz.1126 z p.zm.)
- c) Rozporządzenie Prezesa Rady Ministrów z dnia 28 grudnia 2017 r. w sprawie średniego kursu złotego w stosunku do euro stanowiącego podstawę przeliczania wartości zamówień publicznych (Dz. U. poz. 2477)
- d) Rozporządzenie Ministra Rozwoju i Finansów z dnia 22 grudnia 2017 r. w sprawie kwot wartości zamówień oraz konkursów, od których jest uzależniony obowiązek przekazywania ogłoszeń Urzędowi Publikacji Unii Europejskiej (Dz. U. poz. 2479)
- e) Kodeks Cywilny z dnia 23 kwietnia 1964 r. (tekst jednolity Dz. U. z 2018 r. poz. 1025 z p. zm.)
- f) Ustawa z dnia 16 kwietnia 1993 r. o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji (tekst jednolity Dz. U. z 2018 r. Poz. 419).
- g) Ustawa z dnia 10 maja 2018 r. o ochronie danych osobowych (Dz.U. z 2018 r. poz. 1000.
- h) Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1).

2.5. Rodzaj przedmiotu zamówienia: usługa

Rozdział 3. Opis przedmiotu zamówienia

3.1. Ustalenia ogólne dotyczące przedmiotu zamówienia:

- 1) Zamawiający nie dopuszcza możliwości składania ofert wariantowych.
- 2) Zamawiający nie dopuszcza możliwości składania ofert częściowych.
- 3) Przedmiotem niniejszego postępowania nie jest zawarcie umowy ramowej.

3.2. Zamawiający jest partnerem wiodącym w projekcie predefiniowanym „Budowanie potencjału instytucjonalnego średnich i małych miast w Polsce na rzecz wdrażania skutecznych lokalnych polityk rozwoju” będącego częścią programu Ministerstwa Inwestycji i Rozwoju (MliR) pn. „Rozwój lokalny” w ramach środków EOG 2014-2020.

3.3 Przedmiotem zamówienia jest zapewnienie realizacji usługi tłumaczenia ustnego - szeptanego wraz z wypożyczeniem urządzeń do tłumaczenia szeptanego, tłumaczenia symultanicznego konferencyjnego w kabinie wraz z wypożyczeniem kabin i odbiorników IR oraz tłumaczenia pisemnego, z języka polskiego na język angielski i odwrotnie.

3.4 Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia, obejmuje poniżej wymienione zakresy:

- tłumaczenie symultaniczne szeptane z j. polskiego na j. angielski i odwrotnie (2 tłumacze) w Polsce do 50 dni tłumaczeniowych w trakcie warsztatów/konferencji, w tym zapewnienie przenośnych urządzeń do tłumaczenia szeptanego (nadajnik + mikroporty), dla średnio 50 osób w trakcie każdego dnia tłumaczenia.
- tłumaczenie symultaniczne szeptane z j. polskiego na j. angielski i odwrotnie (2 tłumacze) w Norwegii podczas wizyt studyjnych, łącznie do 104 dni tłumaczeniowych, w tym: zapewnienie przenośnych urządzeń do tłumaczenia szeptanego (nadajnik + mikroporty), dla średnio 25 osób w trakcie każdego dnia tłumaczenia w ramach w/w wizyt w Norwegii.
- tłumaczenie symultaniczne kabinowe z j. polskiego na j. angielski i odwrotnie (2 tłumacze) podczas 7 dwudniowych ogólnopolskich konferencji w Polsce, w tym: zapewnienie kabiny do tłumaczenia, przenośnych urządzeń do tłumaczenia szeptanego (nadajnik + mikroporty) dla średnio 100 osób w trakcie każdego dnia tłumaczenia.
- tłumaczenie przysięgłe pisemne z języka angielskiego na język polski i odwrotnie dokumentów wypracowanych w ramach projektu, z czego do celów przygotowania oferty cenowej prosimy przyjąć, że obejmie około 50 stron tłumaczonych w trybie „zwykłym” a 20 stron w trybie „ekspresowym
- tłumaczenie pisemne z języka angielskiego na język polski i odwrotnie dokumentów wypracowanych w ramach projektu, z czego do celów przygotowania oferty cenowej prosimy przyjąć, że gwarantowana liczba stron obejmie około 270 stron tłumaczonych w trybie „zwykłym” a 140 stron w trybie „ekspresowym”

Szacowana liczba stron:

Przedmiot zadania	Szacowana max. liczba stron tłumaczeniowych (tłumaczenie pisemne zwykłe i tłumaczenie pisemne przysięgłe)	Szacowana liczba stron tłumaczeniowych (Tłumaczenie pisemne zwykłe – w trybie normalnym i ekspresowym)	Szacowana liczba stron w trybie zwykłym (tłumaczenie pisemne zwykłe)	Szacowana liczba stron w trybie ekspresowym (tłumaczenie pisemne zwykłe)	Szacowana liczba stron tłumaczenie pisemne przysięgłe (w trybie zwykłym)	Szacowana liczba stron tłumaczenie pisemne przysięgłe (w trybie ekspresowym)
RAZEM	700	630	410	220	50	20

3.5. Podana liczba stron/godzin/dni, jest liczbą szacowaną. **Zamawiający gwarantuje Wykonawcy, że wykorzysta nie mniej niż 65% wartości umowy.** Zamawiający zastrzega sobie możliwość dokonywania zmian szacowanych ilości tłumaczy pisemnych i ustnych w ramach poszczególnych zakresów, w tym pomiędzy nimi, stosownie do swoich potrzeb, w ramach wartości progowej umowy, po uzgodnieniu z Wykonawcą. Wykonawca nie może rościć sobie prawa do zrealizowania maksymalnej wielkości wskazanej w pkt. 3.4.

3.6 Zamawiający nie określa wymagania zatrudnienia przez Wykonawcę lub podwykonawcę na podstawie umowy o pracę osób wykonujących czynności w zakresie realizacji przedmiotu zamówienia – wykonywanie czynności objętych przedmiotem zamówienia nie polega na wykonywaniu pracy w sposób określony w przepisie art. 22 § 1 Kodeksu pracy.

3.7. Wymogi szczegółowe:

1. **Przez tłumaczenie szeptane Zamawiający rozumie:** Tłumaczenie symultaniczne do ucha delegata, który siedzi obok tłumacza. Tłumacz siedzi albo stoi pomiędzy uczestnikami spotkania i tłumaczy symultanicznie szepecząc słuchaczom do ucha lub przy użyciu przenośnego sprzętu to tłumaczenia.
2. **Przez tłumaczenia konferencyjne symultaniczne (równoczesne) zamawiający rozumie:** Tłumaczenia ustne symultaniczne odbywają się w dźwiękoszczelnej kabinie, przez którą zazwyczaj widać przemawiającego prelegenta. Tłumacz nie ma kontaktu z mówcą i w razie jakichkolwiek trudności nie może go poprosić o powtórzenie komunikatu. Za pomocą słuchawek tłumacz odbiera nadchodzące wiadomości w języku źródłowym i jednocześnie, mówiąc do mikrofonu, tłumaczy usłyszany komunikat na język docelowy, dzięki czemu uczestnicy konferencji słyszą tłumaczenie w swoich słuchawkach.
3. **Przez tłumaczenie pisemne zamawiający rozumie:** interpretacja znaczenia tekstu napisanego w języku źródłowym i stworzenie odpowiednika przekazującego to samo znaczenie w języku docelowym. Podczas tłumaczenia pisemnego należy wziąć pod uwagę m.in. kontekst kulturowy, różnice systemowe obu języków, różne alfabety i systemy zapisu, idiomy itp.
4. **Przez stronę tłumaczeniową zamawiający rozumie** stronę zawierającą 1800 znaków ze spacjami.
5. **Przez dzień tłumaczeniowy zamawiający rozumie:** dzień tłumaczeniowy o długości 8 godzin (nie dłuższy niż 8 godzin), przy czym minimalną jednostkę rozliczeniową stanowi blok o długości 4 godzin. Każdy rozpoczęty blok liczony jest jako cały. Dwa bloki o łącznej długości 8 godzin dają stawkę dzienną.
6. **Przez tryb zwykły tłumaczenia pisemnego zamawiający rozumie** jednorazowe zlecenie przetłumaczenia nie więcej niż 8 stron w ciągu dnia.

Przez tryb ekspresowy tłumaczenia pisemnego zamawiający rozumie dwukrotność stron tłumaczenia w trybie zwykłym, od momentu otrzymania potwierdzenia przyjęcia zlecenia Wykonawcy, albo od momentu przesłania przez Zamawiającego modyfikacji zlecenia,

Przez tłumaczenie przysięgłe zamawiający rozumie jednorazowe zlecenie tłumaczenia do 5 stron w ciągu 24 godzin od momentu otrzymania potwierdzenia przyjęcia zlecenia Wykonawcy, albo od momentu przesłania przez Zamawiającego modyfikacji zlecenia.
7. Tematyka tłumaczeń obejmuje zagadnienia ogólne, prawne, polityczne, społeczne, gospodarcze, międzynarodowe, Unii Europejskiej, administracji publicznej oraz inne zagadnienia znajdujące się w obszarze działań jednostek samorządowych. Wykonawca jest zobowiązany do posługiwania się w tłumaczeniach terminologią używaną w oficjalnych dokumentach Unii Europejskiej oraz polskiej administracji rządowej i samorządowej, ewentualnie terminami powszechnie używanymi przez doktrynę danej dziedziny, której tłumaczenie dotyczy.
8. Zamawiający ma możliwość odwołania zlecenia co najmniej na 48 godzin przed rozpoczęciem pracy tłumacza.

9. Wymagania wobec tłumaczy ustnych:

- a. Zamawiający wymaga, aby Wykonawca dysponował tłumaczami, którzy spełniają łącznie poniższe warunki:
 - i. posiada tytuł magistra filologii lub kwalifikacje językowe na poziomie C2 (zgodnie ze skalą biegłości językowej według Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego, a dokument to poświadczający został wydany przez niezależny ośrodek egzaminacyjny); Europejski System Opisu Kształcenia Językowego - ESOKJ, ang. Common European Framework of Reference for Languages, CEFR) – stopień znajomości języka obcego w określonej klasyfikacji, a więc umiejętności w mówieniu, słuchaniu, czytaniu i pisaniu. Klasyfikację przyjęła Rada Europy, wprowadzając sześć poziomów oznaczonych wielką literą i dodatkowo cyfrą: A1 – początkujący, A2 – niższy średnio zaawansowany, B1 – średnio zaawansowany, B2 – wyższy średnio zaawansowany, C1 – zaawansowany, C2 – profesjonalny. Poziom A1 odpowiada najmniejszej biegłości, a poziom C2 – największej”,
 - ii. posiada co najmniej 2 letnie doświadczenie oraz wykonał co najmniej 3 usługi tłumaczeniowe szeptane lub symultanicznych lub konsekutywnych
 - b. Wykonawca przed realizacją każdego zlecenia (jednak nie później niż na 2 dni przed) przedłoży oświadczenie, zawierające informacje potwierdzające spełnienie okoliczności określonych powyżej,
 - c. na żądanie Zamawiającego, Wykonawca przedłoży również dokumenty potwierdzające spełnienie wyżej określonych warunków przez tłumaczy.
 - d. W przypadku, gdy tłumacz nie radzi sobie z tłumaczeniem, Zamawiający powiadomi Wykonawcę o tym fakcie. Wykonawca jest zobowiązany wówczas do natychmiastowej zmiany tłumacza na nowego – spełniającego wymogi stawiane przez Zamawiającego – przy czym stawki za tłumaczenie pozostają bez zmian. Zamawiający nie ponosi żadnych kosztów związanych ze zmianą tłumacza w trakcie wykonywania tłumaczenia;
 - e. W przypadku wszystkich tłumaczeń ustnych, Wykonawca potwierdzi realizację usługi poprzez przekazanie Zamawiającemu danych tłumacza (imię i nazwisko, numer telefonu i adres e-mail) przed rozpoczęciem wykonywania usługi co najmniej na: - 4 dni roboczych.
10. Zasady rozliczeń pracy tłumaczy: – stawka odnosząca się do tłumaczeń ustnych wykonywanych w kraju, jak i poza jego granicami, liczona jest za czas od rozpoczęcia tłumaczenia do jego zakończenia., wliczając czas podróży. Podstawową jednostką obliczeniową dla tłumaczeń ustnych symultanicznych jest blok tłumaczeniowy – 4 godziny. Każdy rozpoczęty blok, traktuje się jako cały, przy czym za dzień podróży, jeżeli nie obejmuje on godzin tłumaczenia, tłumacz otrzyma wynagrodzenie jak za 1 blok tj. 4 h.
11. Zamawiający zapewni wyżywienie zgodnie z programem wizyty i transport tłumaczy podczas wizyty studyjnej oraz noclegi w pokojach jednoosobowych, dojazd/powrót z i na miejsce wizyty studyjnej w Norwegii (od lotniska wylotu, do lotniska powrotu w Polsce). Zamawiający nie zapewnia (nie pokrywa

kosztów) dojazdu i powrotu z lotniska w Polsce w przypadku gdy miejscem realizacji usługi jest Norwegia oraz dojazdu i powrotu z miejsca spotkania w przypadku gdy miejscem realizacji usługi jest Polska.

12. Zamawiający zapewni wyżywienie zgodnie z programem wizyty i transport tłumaczy podczas konferencji / spotkań w Polsce oraz noclegi w pokojach jednoosobowych. Zamawiający nie zapewnia (nie pokrywa) kosztów dojazdu na miejsce spotkania / konferencji.

13. Wymagania wobec tłumaczy pisemnych:

- a. Zamawiający wymaga, aby Wykonawca dysponował tłumaczami, którzy spełniają łącznie poniższe warunki:

- i. posiada tytuł magistra filologii lub kwalifikacje językowe na poziomie C2 (zgodnie ze skalą biegłości językowej według Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego, a dokument to poświadczający został wydany przez niezależny ośrodek egzaminacyjny); Europejski System Opisu Kształcenia Językowego - ESOKJ, ang. Common European Framework of Reference for Languages, CEFR) – stopień znajomości języka obcego w określonej klasyfikacji, a więc umiejętności w mówieniu, słuchaniu, czytaniu i pisaniu. Klasyfikację przyjęła Rada Europy, wprowadzając sześć poziomów oznaczonych wielką literą i dodatkowo cyfrą: A1 – początkujący, A2 – niższy średnio zaawansowany, B1 – średnio zaawansowany, B2 – wyższy średnio zaawansowany, C1 – zaawansowany, C2 – profesjonalny. Poziom A1 odpowiada najmniejszej biegłości, a poziom C2 – największej”,
- ii. posiada co najmniej 2 letnie doświadczenie oraz wykonał co najmniej 3 usługi tłumaczeniowych pisemne,

- b. Wykonawca przed realizacją każdego zlecenia (jednak nie później niż na 2 dni przed) przedłoży oświadczenie, zawierające informacje potwierdzające spełnienie okoliczności określonych powyżej,
- c. na żądanie Zamawiającego, Wykonawca przedłoży również dokumenty potwierdzające spełnienie wyżej określonych warunków przez tłumaczy.

14. Wynajęcie kabin do tłumaczenia symultanicznego: – przewiduje się wynajęcie sprzętu do tłumaczeń na terenie kraju; – w przypadku wynajmu sprzętu do tłumaczeń symultanicznych Zamawiający najpóźniej na 5 dni roboczych przed mającym się odbyć spotkaniem / konferencją, prześle Wykonawcy pocztą elektroniczną lub faksem zlecenie na wynajem. W zleceniu zawarte będą niezbędne informacje do jego realizacji, a w szczególności: - liczbę wynajmowanego sprzętu; - dokładny termin spotkania/konferencji; - miejsce, w którym odbędzie się spotkanie/konferencja. – Wykonawca zobowiązany jest dostarczyć sprzęt do tłumaczeń symultanicznych na miejsce wskazane przez Zamawiającego i doprowadzić go do pełnej funkcjonalności i użyteczności na co najmniej 1 godzinę przed rozpoczęciem spotkania / konferencji, tj. podłączyć sprzęt, sprawdzić jego działanie oraz przygotować stanowisko do wydawania i odbierania słuchawek; – przez zestaw do tłumaczenia symultanicznego Zamawiający rozumie sprzęt umożliwiający wykonywanie tłumaczeń ustnych symultanicznych, tj. kabiny do tłumaczeń dla dwóch tłumaczy z całą

infrastrukturą, tj. słuchawki, nagłośnienie sali oraz dowóz, instalację i obsługę sprzętu dla wskazanej w zamówieniu liczby osób (maksymalnie dla 100 osób). – Wykonawca zobowiązany jest zapewnić przez cały czas wynajmu sprzętu do tłumaczeń symultanicznych odpowiednio wykwalifikowanego pracownika obsługującego sprzęt od strony technicznej, jak również personel w odpowiedniej ilości (co najmniej 2 osoby), do wydawania i późniejszego odebrania wydawanych słuchawek; – Odpowiedzialność za wydane nadajniki i słuchawki spoczywa po stronie Wykonawcy.

15. Tłumaczenia ustne będą wykonywane głównie w dni robocze w godzinach od 8.00 do 22.00, jednakże Zamawiający zastrzega sobie prawo dokonania zlecenia również w niedziele i święta w godzinach od 8:00 do 22:00. Przy czym dojazd na miejsce spotkania, konferencji, warsztatu może odbywać się również w dni wolne, niedziele, święta.
16. Tłumaczenia pisemne: – tłumaczenie tekstu zawsze obejmuje przetłumaczenie tekstu i weryfikację tego tłumaczenia, – jedna strona tłumaczeniowa to 1800 znaków oryginalnego tekstu, tj. przekazanego Wykonawcy przez Zamawiającego, wpisanych za pomocą edytora tekstu ze spacjami, znakami przestankowymi oraz cyframi z języka polskiego na język obcy lub z języka obcego na język polski; – stronę rozpoczętą liczy się jako całą, jeżeli liczba znaków ze spacjami przekroczy 900, – w przypadku, gdy strona tłumaczenia (pojedyncza albo kolejna) w tłumaczonym dokumencie nie przekracza 900 znaków ze spacjami - strona tłumaczeniowa wynosi ½ stawki. Wynik końcowy zaokrąglamy w górę do pół strony,
 - a. tłumaczenie w trybie zwykłym - do 8 stron w ciągu 24 godzin od momentu otrzymania potwierdzenia przyjęcia zlecenia przez Wykonawcę albo od momentu przesłania przez Zamawiającego modyfikacji zlecenia,
 - b. tłumaczenie w trybie ekspresowym – dwukrotność stron tłumaczenia w trybie zwykłym, – tłumaczenia przysięgłe – do 5 stron w ciągu 24 godzin od momentu otrzymania potwierdzenia przyjęcia zlecenia Wykonawcy, albo od momentu przesłania przez Zamawiającego modyfikacji zlecenia,
 - c. tłumaczenie pisemne przysięgłe = 1125 znaków ze spacjami (25 wierszy po 45 znaków).
 - d. za znak uważa się wszystkie widoczne znaki drukarskie (litery, znaki przestankowe, cyfry, znaki przeniesienia itp.) oraz uzasadnione przerwy między nimi. Stronicę rozpoczętą uważa się za całą;
 - e. Materiały do tłumaczenia będą przekazywane Wykonawcy drogą elektroniczną oraz w nielicznych przypadkach (kiedy dostarczenie pocztą elektroniczną będą niemożliwe) w wersji papierowej lub poprzez odbiór osobisty z siedziby Zamawiającego przez Wykonawcę.
 - f. Wykonane tłumaczenie będzie każdorazowo dostarczane Zamawiającemu drogą elektroniczną na adres e-mail osoby zlecającej tłumaczenie lub inny wskazany przez nią adres e-mail. Dokumenty winny być zapisane w formacie umożliwiającym jego edycję na sprzęcie komputerowym będącym w dyspozycji Zamawiającego (np. *.doc, *.docx, *.ppt, lub *.pptx).
 - g. Wykonawca ma obowiązek zachować szatę graficzną tłumaczonych dokumentów zgodnie z oryginałem, uwzględnić w tekstach tłumaczeń wszystkie elementy, takie jak rysunki, wykresy i

podpisy, poprzez ich zeskanowanie i załączenie do tekstu w odpowiednim miejscu w formie obiektów graficznych, przy czym wszystkie fragmenty tekstowe tych obiektów mają zostać przetłumaczone lub zweryfikowane.

- h. Wykonawca każdorazowo dostarczy wykonane tłumaczenie przysięgłe do siedziby Zamawiającego w terminie wskazanym w potwierdzeniu przyjęcia zlecenia. Przy czym Zamawiający zastrzega sobie prawo odebrania osobistego tłumaczenia z siedziby Wykonawcy.
- i. Za termin realizacji tłumaczenia przysięgłego Zamawiający uzna termin faktycznego dostarczenia do siedziby Związku Miast Polskich oryginału tłumaczenia z podpisem i pieczęcią tłumacza (1 oryginał tłumaczenia), natomiast wersja elektroniczna będzie służyła do weryfikacji tekstu.
- j. Zamawiający ma możliwość odwołania zlecenia co najmniej na 48 godzin przed rozpoczęciem pracy tłumacza. Czas na realizację zlecenia rośnie proporcjonalnie w stosunku do liczby stron zamawianego tekstu.

3.8. Kod i nazwa zamówienia według Wspólnego Słownika Zamówień (CPV):

79.53.00.00-8 – usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

79.54.00.00-1 - usługi w zakresie tłumaczeń ustnych

Rozdział 4.	Termin wykonania zamówienia
-------------	-----------------------------

4.1. Termin wykonania zamówienia od dnia podpisania umowy wg poniższego harmonogramu:

Zadanie	kraj	Przewidywany termin	Czas trwania wydarzenia	Potwierdzenie dokładnego terminu realizacji zadania
Zadanie nr 1	Polska warsztaty/ konferencje	Od września 2019 do marca 2024	Jedno lub dwudniowe warsztaty / konferencje. Łączny szacowany czas tłumaczenia do 50 dni tłumaczeniowych	Termin zostanie przekazany Wykonawcy na minimum 1 miesiąc przed datą każdego warsztatu /konferencji
Zadanie nr 2	Norwegia Wizyty studyjne	25-28.08.2019 08-11.09.2019 29.09.-02.10.2019	4 dni w tym podróż (wylot z W-wy Okęcie niedziela wieczorem, powrót środa wieczorem	Daty trzech wizyt ustalone
		3 wizyty w przedziale czasowym luty – kwiecień 2020	Każda wizyta 5 dni, w tym podróż	Termin wizyty zostanie przekazany Wykonawcy na minimum 1 miesiąc przed datą rozpoczęcia każdej z wizyt
		5 wizyt studyjnych w przedziale czasowym styczeń 2021 – kwiecień 2024	Każda wizyta 5 dni, w tym podróż	Termin wizyty zostanie przekazany Wykonawcy na minimum 1 miesiąc przed datą rozpoczęcia każdej z wizyt
Zadanie 3	Polska	Od 9 września 2019 do 31 marca 2024	7 wydarzeń dwudniowych	Termin spotkania zostanie przekazany Wykonawcy na minimum 1 miesiąc przed datą rozpoczęcia spotkania
Zadanie 4	Polska	Od 15 sierpnia 2019 do 31 marca 2024		Zgodnie ze standardami terminów tłumaczenia (tryb zwykły i 35% liczby stron ekspresowy), zapisanymi w umowie.

- 5.1. O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się wykonawcy, którzy:
- nie podlegają wykluczeniu w okolicznościach, o których mowa w art. 24 ust. 1 Pzp;
 - spełniają warunki udziału w postępowaniu określone przez zamawiającego w ogłoszeniu o zamówieniu i SIWZ.
- 5.2. Warunki udziału w postępowaniu. O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się wykonawcy, którzy spełniają warunki udziału w postępowaniu, dotyczące:
- kompetencji lub uprawnień do prowadzenia określonej działalności zawodowej, o ile wynika to z odrębnych przepisów,
 - sytuacji ekonomicznej lub finansowej,
 - zdolności technicznej lub zawodowej
- określone przez zamawiającego w ogłoszeniu o zamówieniu i SIWZ.
- 5.3. Wykonawcy mogą wspólnie ubiegać się o udzielenie zamówienia.
- 5.4. Wykonawcy wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia ustanawiają pełnomocnika do reprezentowania ich w postępowaniu o udzielenie zamówienia albo reprezentowania w postępowaniu i zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego.
- 5.5. Przepisy dotyczące wykonawcy stosuje się odpowiednio do wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia.
- 5.6. Jeżeli oferta wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia zostanie wybrana, zamawiający będzie żądać przed zawarciem umowy w sprawie zamówienia publicznego, umowy regulującej współpracę tych wykonawców.
- 5.7. Określenie warunków udziału w postępowaniu.
- 1) posiadania kompetencji lub uprawnień do prowadzenia określonej działalności zawodowej.
Działalność zawodowa prowadzona na potrzeby wykonania przedmiotu zamówienia nie wymaga posiadania specjalnych kompetencji lub uprawnień.
 - 2) sytuacji ekonomicznej lub finansowej.
Zamawiający nie wyznacza szczegółowego warunku w tym zakresie. Ocena spełnienia tego warunku zostanie dokonana na podstawie złożonego wraz z ofertą oświadczenia o spełnieniu przez Wykonawcę warunków udziału w postępowaniu.
 - 3) zdolności technicznej lub zawodowej.

3.1 Wykonawca musi wykazać, że w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy - w tym okresie, wykonał należycie, a w przypadku świadczeń okresowych lub o charakterze ciągłym również wykonuje należycie co najmniej:

 - 3 usługi tłumaczeniowe w zakresie tłumaczeń ustnych (przykładowo tłumaczenia szeptane, tłumaczeń konsekwentne symultaniczne konferencyjne) w języku angielskim polegające na obsłudze tłumaczeniowej spotkań, konferencji, wydarzeń itp.
 - 3 usługi tłumaczeniowe w zakresie tłumaczeń pisemnych (usługa rozumiana jako dokument tłumaczony) z języka angielskiego na polski lub z języka polskiego na angielski.
 - przy czym Zamawiający za tłumaczenie konsekwentne rozumie - tłumaczenie odbywające się po zakończeniu wypowiedzi mówcy. Tłumacz znajduje się obok mówcy, słucha jego wypowiedzi i

po jej zakończeniu odtwarza ją w całości w innym języku, z reguły korzystając z notatek sporządzanych w trakcie przemówienia. Zamawiający za tłumaczenie symultaniczne rozumie tłumaczenie odbywające się jednocześnie z wystąpieniem. Tłumaczenie symultaniczne konferencyjne odbywa się w dźwiękoszczelnej kabinie, w zespole co najmniej dwóch tłumaczy. Mówca na sali mówi do mikrofonu; tłumacz słucha przemówienia przez słuchawki i niemal równocześnie tłumaczy je przez swój mikrofon.

- d. Ocena spełnienia tego warunku zostanie dokonana na podstawie złożonego wraz z ofertą oświadczenia o spełnieniu przez Wykonawcę warunków udziału w postępowaniu. Na potwierdzenie spełniania opisanych powyżej warunków Zamawiający będzie żądał dokumentów określonych w Roz. 6 SIWZ.

3.2 dysponuje następującym osobami skierowanymi przez wykonawcę do realizacji zamówienia publicznego, odpowiednio:

- a. Zamawiający wymaga, aby Wykonawca **dysponował minimum 6 osobami** - tłumaczami którzy spełniają łącznie poniższe warunki:
 - i. posiada tytuł magistra filologii lub kwalifikacje językowe na poziomie C2 (zgodnie ze skalą biegłości językowej według Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego, a dokument to poświadczający został wydany przez niezależny ośrodek egzaminacyjny); Europejski System Opisu Kształcenia Językowego - ESOKJ, ang. Common European Framework of Reference for Languages, CEFR) – stopień znajomości języka obcego w określonej klasyfikacji, a więc umiejętności w mówieniu, słuchaniu, czytaniu i pisaniu. Klasyfikację przyjęła Rada Europy, wprowadzając sześć poziomów oznaczonych wielką literą i dodatkowo cyfrą: A1 – początkujący, A2 – niższy średnio zaawansowany, B1 – średnio zaawansowany, B2 – wyższy średnio zaawansowany, C1 – zaawansowany, C2 – profesjonalny. Poziom A1 odpowiada najmniejszej biegłości, a poziom C2 – największej”,
 - ii. posiada minimum doświadczenie 2 letnie oraz wykonał co najmniej 3 usługi tłumaczeniowe symultaniczne w szczególności szeptane i / lub konferencyjne i / lub symultanicznych
- b. Zamawiający wymaga, aby Wykonawca **dysponował minimum 3 osobami** - tłumaczami którzy spełniają łącznie poniższe warunki:
 - i. posiada tytuł magistra filologii lub kwalifikacje językowe na poziomie C2 (zgodnie ze skalą biegłości językowej według Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego, a dokument to poświadczający został wydany przez niezależny ośrodek egzaminacyjny); Europejski System Opisu Kształcenia Językowego - ESOKJ, ang. Common European Framework of Reference for Languages, CEFR) – stopień znajomości języka obcego w określonej klasyfikacji, a więc umiejętności w mówieniu, słuchaniu, czytaniu i pisaniu. Klasyfikację przyjęła Rada Europy, wprowadzając sześć poziomów oznaczonych wielką literą i dodatkowo cyfrą: A1 – początkujący, A2 – niższy średnio zaawansowany, B1 – średnio zaawansowany, B2 – wyższy średnio zaawansowany, C1 – zaawansowany, C2 – profesjonalny. Poziom A1 odpowiada najmniejszej biegłości, a poziom C2 – największej”,

- ii. posiada minimum doświadczenie 2 letnie oraz wykonał co najmniej 3 usługi tłumaczeniowych pisemne,
 - c. Ocena spełnienia tego warunku zostanie dokonana na podstawie złożonego wraz z ofertą oświadczenia o spełnieniu przez Wykonawcę warunków udziału w postępowaniu. Na potwierdzenie spełniania opisanych powyżej warunków Zamawiający będzie żądał dokumentów określonych w Roz. 6 SIWZ.
 - d. **Wykonawca może wykazać te same osoby** na potwierdzenie warunku udziału w zakresie tłumaczy (pkt 5.7. 3.2 litera a) oraz pkt 5.7. 3.2 litera b)) posiadającymi doświadczenie w zakresie tłumaczeń symultanicznych w szczególności szeptane i / lub konferencyjne i / lub symultanicznych oraz tłumaczeń pisemnych. **Wówczas należy wykazać nie mniej niż 6 osób.**
- 5.8. Zgodnie z art. 22a ust. 1 Pzp wykonawca może w celu potwierdzenia spełniania warunków udziału w postępowaniu, w stosownych sytuacjach oraz w odniesieniu do konkretnego zamówienia, lub jego części, polegać na zdolnościach technicznych lub zawodowych lub sytuacji finansowej lub ekonomicznej innych podmiotów, niezależnie od charakteru prawnego łączących go z nim stosunków prawnych.
- 5.9. Wykonawca, który polega na zdolnościach lub sytuacji innych podmiotów, musi udowodnić zamawiającemu, że realizując zamówienie, będzie dysponował niezbędnymi zasobami tych podmiotów, w szczególności przedstawiając zobowiązanie tych podmiotów do oddania mu do dyspozycji niezbędnych zasobów na potrzeby realizacji zamówienia.
- 5.10. Zamawiający ocenia, czy udostępniane wykonawcy przez inne podmioty zdolności techniczne lub zawodowe lub ich sytuacja finansowa lub ekonomiczna, pozwalają na wykazanie przez wykonawcę spełniania warunków udziału w postępowaniu oraz bada, czy nie zachodzą wobec tego podmiotu podstawy wykluczenia, o których mowa w art. 24 ust. 1 pkt 13-22 Pzp.
- 5.11. Jeżeli zdolności techniczne lub zawodowe lub sytuacja ekonomiczna lub finansowa, podmiotu, o którym mowa w art. 22a ust. 1 Pzp, nie potwierdzają spełnienia przez wykonawcę warunków udziału w postępowaniu lub zachodzą wobec tych podmiotów podstawy wykluczenia, zamawiający żąda, aby wykonawca w terminie określonym przez zamawiającego:
- a. zastąpił ten podmiot innym podmiotem lub podmiotami lub
 - b. zobowiązał się do osobistego wykonania odpowiedniej części zamówienia, jeżeli wykaże zdolności techniczne lub zawodowe lub sytuację finansową lub ekonomiczną, o których mowa w art. 22a ust. 1 Pzp.
- 5.12. W celu oceny, czy wykonawca polegając na zdolnościach lub sytuacji innych podmiotów na zasadach określonych w art. 22a Pzp, będzie dysponował niezbędnymi zasobami w stopniu umożliwiającym należyte wykonanie zamówienia publicznego oraz oceny, czy stosunek łączący wykonawcę z tymi podmiotami gwarantuje rzeczywisty dostęp do ich zasobów, zamawiający może żądać dokumentów, które określają w szczególności:
- a. zakres dostępnych wykonawcy zasobów innego podmiotu;
 - b. sposób wykorzystania zasobów innego podmiotu, przez wykonawcę, przy wykonywaniu zamówienia publicznego;
 - c. zakres i okres udziału innego podmiotu przy wykonywaniu zamówienia publicznego;
 - d. czy podmiot, na zdolnościach którego wykonawca polega w odniesieniu do warunków udziału w postępowaniu dotyczących wykształcenia, kwalifikacji zawodowych lub doświadczenia, których wskazane zdolności dotyczą.
- 5.13. Zamawiający żąda od wykonawcy, który polega na zdolnościach lub sytuacji innych podmiotów na zasadach określonych w art. 22a Pzp, przedstawienia w odniesieniu do tych podmiotów dokumentów wymienionych w pkt 6.1. ppkt 1-9 SIWZ.
- 5.14. Zgodnie z art. 24 ust. 1 Pzp z postępowania o udzielenie zamówienia wyklucza się:
- 1) wykonawcę, który nie wykazał spełniania warunków udziału w postępowaniu lub nie wykazał braku podstaw wykluczenia;
 - 2) wykonawcę będącego osobą fizyczną, którego prawomocnie skazano za przestępstwo:

- a) o którym mowa w art. 165a, art. 181-188, art. 189a, art. 218-221, art. 228-230a, art. 250a, art. 258 lub art. 270-309 ustawy z dnia 6 czerwca 1997 r. - Kodeks karny (Dz. U. poz. 553, z późn. zm.) lub art. 46 lub art. 48 ustawy z dnia 25 czerwca 2010 r. o sporcie (Dz. U. z 2016 r. poz. 176),
 - b) o charakterze terrorystycznym, o którym mowa w art. 115 § 20 ustawy z dnia 6 czerwca 1997 r. - Kodeks karny,
 - c) skarbowe,
 - d) o którym mowa w art. 9 lub art. 10 ustawy z dnia 15 czerwca 2012 r. o skutkach powierzania wykonywania pracy cudzoziemcom przebywającym wbrew przepisom na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej (Dz. U. poz. 769);
- 3) wykonawcę, jeżeli urzędującego członka jego organu zarządzającego lub nadzorczego, wspólnika spółki w spółce jawnej lub partnerskiej albo komplementariusza w spółce komandytowej lub komandytowo-akcyjnej lub prokurenta prawomocnie skazano za przestępstwo, o którym mowa w pkt 5.14. ppkt 2 SIWZ;
 - 4) wykonawcę, wobec którego wydano prawomocny wyrok sądu lub ostateczną decyzję administracyjną o zaleganiu z uiszczeniem podatków, opłat lub składek na ubezpieczenia społeczne lub zdrowotne, chyba że wykonawca dokonał płatności należnych podatków, opłat lub składek na ubezpieczenia społeczne lub zdrowotne wraz z odsetkami lub grzywnami lub zawarł wiążące porozumienie w sprawie spłaty tych należności;
 - 5) wykonawcę, który w wyniku zamierzonego działania lub rażącego niedbalstwa wprowadził zamawiającego w błąd przy przedstawieniu informacji, że nie podlega wykluczeniu, spełnia warunki udziału w postępowaniu lub który zataił te informacje lub nie jest w stanie przedstawić wymaganych dokumentów;
 - 6) wykonawcę, który w wyniku lekkomyślności lub niedbalstwa przedstawił informacje wprowadzające w błąd zamawiającego, mogące mieć istotny wpływ na decyzje podejmowane przez zamawiającego w postępowaniu o udzielenie zamówienia;
 - 7) wykonawcę, który bezprawnie wpływał lub próbował wpłynąć na czynności zamawiającego lub pozyskać informacje poufne, mogące dać mu przewagę w postępowaniu o udzielenie zamówienia;
 - 8) wykonawcę, który brał udział w przygotowaniu postępowania o udzielenie zamówienia lub którego pracownik, a także osoba wykonująca pracę na podstawie umowy zlecenia, o dzieło, agencyjnej lub innej umowy o świadczenie usług, brał udział w przygotowaniu takiego postępowania, chyba że spowodowane tym zakłócenie konkurencji może być wyeliminowane w inny sposób niż przez wykluczenie wykonawcy z udziału w postępowaniu;
 - 9) wykonawcę, który z innymi wykonawcami zawarł porozumienie mające na celu zakłócenie konkurencji między wykonawcami w postępowaniu o udzielenie zamówienia, co zamawiający jest w stanie wykazać za pomocą stosownych środków dowodowych;
 - 10) wykonawcę będącego podmiotem zbiorowym, wobec którego sąd orzekł zakaz ubiegania się o zamówienia publiczne na podstawie ustawy z dnia 28 października 2002 r. o odpowiedzialności podmiotów zbiorowych za czyny zabronione pod groźbą kary (Dz. U. z 2015 r. poz. 1212, 1844 i 1855 oraz z 2016 r. poz. 437 i 544);
 - 11) wykonawcę, wobec którego orzeczono tytułem środka zapobiegawczego zakaz ubiegania się o zamówienia publiczne;
 - 12) wykonawców, którzy należąc do tej samej grupy kapitałowej, w rozumieniu ustawy z dnia 16 lutego 2007 r. o ochronie konkurencji i konsumentów (Dz. U. z 2015 r. poz. 184, 1618 i 1634), złożyli odrębne oferty, oferty częściowe lub wnioski o dopuszczenie do udziału w postępowaniu, chyba że wykazą, że istniejące między nimi powiązania nie prowadzą do zakłócenia konkurencji w postępowaniu o udzielenie zamówienia.

5.15. Na podstawie art. 24 ust. 5 Pzp z postępowania o udzielenie zamówienia zamawiający wyklucza również wykonawcę:

- 1) w stosunku do którego otwarto likwidację, w zatwierdzonym przez sąd układzie w postępowaniu restrukturyzacyjnym jest przewidziane zaspokojenie wierzycieli przez likwidację jego majątku lub sąd zarządził likwidację jego majątku w trybie art. 332 ust. 1 ustawy z dnia 15 maja 2015 r. - Prawo restrukturyzacyjne (Dz. U. z 2015 r. poz. 978, 1259, 1513, 1830 i 1844 oraz z 2016 r. poz. 615) lub którego

upadłość ogłoszono, z wyjątkiem wykonawcy, który po ogłoszeniu upadłości zawarł układ zatwierdzony prawomocnym postanowieniem sądu, jeżeli układ nie przewiduje zaspokojenia wierzycieli przez likwidację majątku upadłego, chyba że sąd zarządził likwidację jego majątku w trybie art. 366 ust. 1 ustawy z dnia 28 lutego 2003 r. - Prawo upadłościowe (Dz. U. z 2015 r. poz. 233, 978, 1166, 1259 i 1844 oraz z 2016 r. poz. 615);

- 2) który w sposób zawiniony poważnie naruszył obowiązki zawodowe, co podważa jego uczciwość, w szczególności gdy wykonawca w wyniku zamierzonego działania lub rażącego niedbalstwa nie wykonał lub nienależycie wykonał zamówienie, co zamawiający jest w stanie wykazać za pomocą stosownych środków dowodowych;
 - 3) jeżeli wykonawca lub osoby, o których mowa w art. 24 ust. 1 pkt 14 Pzp, uprawnione do reprezentowania wykonawcy pozostają w relacjach określonych w art. 17 ust. 1 pkt 2-4 Pzp z:
 - a) zamawiającym,
 - b) osobami uprawnionymi do reprezentowania zamawiającego,
 - c) członkami komisji przetargowej,
 - d) osobami, które złożyły oświadczenie, o którym mowa w art. 17 ust. 2a Pzp
- chyba że jest możliwe zapewnienie bezstronności po stronie zamawiającego w inny sposób niż przez wykluczenie wykonawcy z udziału w postępowaniu;
- 4) który, z przyczyn leżących po jego stronie, nie wykonał albo nienależycie wykonał w istotnym stopniu wcześniejszą umowę w sprawie zamówienia publicznego lub umowę koncesji, zawartą z zamawiającym, o którym mowa w art. 3 ust. 1 pkt 1-4 Pzp, co doprowadziło do rozwiązania umowy lub zasądzenia odszkodowania;
 - 5) będącego osobą fizyczną, którego prawomocnie skazano za wykroczenie przeciwko prawom pracownika lub wykroczenie przeciwko środowisku, jeżeli za jego popełnienie wymierzono karę aresztu, ograniczenia wolności lub karę grzywny nie niższą niż 3000 złotych;
 - 6) jeżeli urzędującego członka jego organu zarządzającego lub nadzorczego, wspólnika spółki w spółce jawnej lub partnerskiej albo komplementariusza w spółce komandytowej lub komandytowo-akcyjnej lub prokurenta prawomocnie skazano za wykroczenie, o którym mowa w pkt 5;
 - 7) wobec którego wydano ostateczną decyzję administracyjną o naruszeniu obowiązków wynikających z przepisów prawa pracy, prawa ochrony środowiska lub przepisów o zabezpieczeniu społecznym, jeżeli wymierzono tą decyzją karę pieniężną nie niższą niż 3000 złotych;
 - 8) który naruszył obowiązki dotyczące płatności podatków, opłat lub składek na ubezpieczenia społeczne lub zdrowotne, co zamawiający jest w stanie wykazać za pomocą stosownych środków dowodowych, z wyjątkiem przypadku, o którym mowa w art. 24 ust. 1 pkt 15 Pzp, chyba że wykonawca dokonał płatności należnych podatków, opłat lub składek na ubezpieczenia społeczne lub zdrowotne wraz z odsetkami lub grzywnami lub zawarł wiążące porozumienie w sprawie spłaty tych należności.

Rozdział 6.	Informacje o oświadczeniach i dokumentach.
-------------	--

6.1. W celu wykazania spełniania przez Wykonawcę warunków udziału w postępowaniu, Zamawiający wymaga przedstawienia następujących oświadczeń i dokumentów:

- 1) aktualnego na dzień składania ofert Oświadczenia z art. 22 ust. 1 pkt. 2) i ust. 1 b ustawy Pzp – zgodnie z Załącznikiem nr 4 do SIWZ (składane razem z ofertą);
- 2) wykazu wykonanych, a w przypadku świadczeń okresowych lub ciągłych również wykonywanych, usług w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy - w tym okresie, wraz z podaniem ich wartości, przedmiotu, dat wykonania i podmiotów na rzecz których usługi zostały wykonane, oraz załączeniem dowodów określających czy te usługi zostały wykonane lub są wykonywane należycie - zgodnie z Załącznikiem nr 3 do SIWZ (składany na wezwanie Zamawiającego) Dowodami, o których mowa w pkt. b) SIWZ są:

- a) referencje bądź inne dokumenty wystawione przez podmiot, na rzecz którego usługi były wykonywane, a w przypadku świadczeń okresowych lub ciągłych są wykonywane,
 - b) oświadczenie Wykonawcy – jeżeli z uzasadnionej przyczyny o obiektywnym charakterze Wykonawca nie jest w stanie uzyskać dokumentów, o których mowa powyżej,
 - c) w przypadku świadczeń okresowych lub ciągłych nadal wykonywanych referencje bądź inne dokumenty potwierdzające ich należyte wykonanie powinny być wydane nie wcześniej niż 3 miesiące przed upływem terminu składania ofert.
 - d) W przypadkach, gdy dokumenty o których mowa w ust. 1 pkt. b) SIWZ zawierać będą kwoty wyrażone w innej walucie niż złoty, Zamawiający na potrzeby oceny spełniania warunku udziału w postępowaniu przeliczy podane kwoty na złoty (z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku) po średnim kursie ogłoszonym przez Narodowy Bank Polski z dnia publikacji ogłoszenia o zamówieniu, a jeżeli w tym dniu kursu nie ogłoszono, to według tabeli kursów średnich NBP ostatnio przed tą datą ogłoszonych. Ten sam kurs Zamawiający przyjmie przy przeliczeniu innych danych finansowych.
- 3) wykazu osób – zgodnie z Załącznikiem nr 7 SIWZ - skierowanych przez wykonawcę do realizacji zamówienia publicznego, w szczególności odpowiedzialnych za świadczenie usług, wraz z informacjami na temat ich kwalifikacji zawodowych, uprawnień, doświadczenia i wykształcenia niezbędnych do wykonania zamówienia publicznego, a także zakresu wykonywanych przez nie czynności oraz informacją o podstawie do dysponowania tymi osobami (składany na wezwanie Zamawiającego).
- 4) W celu wykazania braku podstaw do wykluczenia z postępowania o udzielenie zamówienia, Zamawiający wymaga następujących oświadczeń lub dokumentów, ocena wykazania braku podstaw do wykluczenia zostanie dokonana w oparciu o:
- a) aktualne na dzień składania ofert Oświadczenie o braku podstaw do wykluczenia na podstawie art. 24 ust. 1 pkt. 12 – 23 i ust. 5 pkt. 1 ustawy Pzp – zgodnie z Załącznikiem nr 5 do SIWZ (składane razem z ofertą),
 - b) Oświadczenie o przynależności lub nie przynależności do tej samej grupy kapitałowej w związku z art. 24 ust. 1 pkt. 23) ustawy Pzp – zgodnie z Załącznikiem nr 6 do SIWZ, Zgodnie z art. 24 ust. 11 ustawy, Wykonawca przekazuje Zamawiającemu powyższy dokument w terminie 3 dni od zamieszczenia przez Zamawiającego na stronie internetowej informacji, o której mowa w art. 86 ust. 5 ustawy,
 - c) aktualny na dzień złożenia odpis z właściwego rejestru lub z centralnej ewidencji i informacji o działalności gospodarczej, jeżeli odrębne przepisy wymagają wpisu do rejestru lub ewidencji, w celu potwierdzenia braku podstaw wykluczenia na podstawie art. 24 ust. 5 pkt. 1 ustawy (oryginał lub kopia poświadczona za zgodność z oryginałem przez Wykonawcę) (składany na wezwanie Zamawiającego – będzie obligowało Wykonawcę, którego oferta została najwyżej oceniona).
 - d) Jeżeli Wykonawca (którego oferta została najwyżej oceniona), powołuje się na zasoby innych podmiotów, w celu wykazania braku istnienia wobec nich podstaw wykluczenia winien przedstawić na wezwanie Zamawiającego ww. dokument (oryginał lub kopia poświadczona za zgodność z oryginałem przez podmiot, którego dokument dotyczy).
- 5) Ponadto do oferty należy załączyć następujące dokumenty:
- a) formularz ofertowy zgodny z Załącznikiem nr 1 A do SIWZ;
 - b) formularz cenowy zgodny z Załącznikiem nr 1 B do SIWZ;
 - c) dokumenty potwierdzające uprawnienia osób podpisujących ofertę Wykonawcy do działania w jego imieniu (w tym także pełnomocnictwa), o ile uprawnienia te nie wynikają z dokumentów rejestrowych. Pełnomocnictwo powinno zostać złożone albo w formie oryginału albo w formie uwierzytelnionej notarialnie kopii.
- 6) W celu oceny, czy Wykonawca polegając na zdolnościach lub sytuacji innych podmiotów na zasadach określonych w art. 22a ustawy, będzie dysponował niezbędnymi zasobami w stopniu umożliwiającym należyte wykonanie zamówienia publicznego oraz oceny, czy stosunek łączący Wykonawcę z tymi podmiotami gwarantuje rzeczywisty dostęp do ich zasobów, Zamawiający wymaga złożenia wraz z ofertą dokumentu (np. zobowiązania podpisanego przez osobę upoważnioną do reprezentacji podmiotu, na zasobach którego polega Wykonawca).

- 7) Zakres pisemny zobowiązania powinien zawierać co najmniej informacje wynikające z §9 Rozporządzenia Ministra Rozwoju w sprawie rodzajów dokumentów, jakich może żądać Zamawiający od Wykonawcy w postępowaniu o udzielenie zamówienia (Dz. U. z 2016 r., poz. 1126 ze zm.): – zakres dostępnych Wykonawcy zasobów innego podmiotu; – sposób wykorzystania zasobów innego podmiotu, przez Wykonawcę, przy wykonywaniu zamówienia publicznego; – zakres i okres udziału innego podmiotu przy wykonywaniu zamówienia publicznego; – czy podmiot, na zdolnościach którego Wykonawca polega w odniesieniu do warunku udziału w postępowaniu dotyczącego doświadczenia zrealizuje te usługi, których wskazane zdolności dotyczą.
- 8) W odniesieniu do warunku dotyczącego doświadczenia, Wykonawcy mogą polegać na zdolnościach innych podmiotów, jeśli podmioty te zrealizują usługi, do realizacji których te zdolności są wymagane.
- 9) Zamawiający ocenia, czy udostępniane Wykonawcy przez inne podmioty zdolności, pozwalają na wykazanie przez Wykonawcę spełniania warunków udziału w postępowaniu oraz bada, czy nie zachodzą wobec tego podmiotu podstawy wykluczenia, o których mowa w art. 24 ust. 1 pkt. 13-22 i ust. 5 pkt. 1 ustawy.
- 10) Wykonawca, który powołuje się na zasoby innych podmiotów, w celu wykazania braku istnienia wobec nich podstaw wykluczenia oraz spełniania, w zakresie, w jakim powołuje się na ich zasoby, warunku udziału w postępowaniu zamieszcza informacje o tych podmiotach w oświadczeniach.
- 11) Na żądanie Zamawiającego, Wykonawca, który zamierza powierzyć wykonanie części zamówienia podwykonawcom, w celu wykazania braku istnienia wobec nich podstaw wykluczenia z udziału w postępowaniu zamieszcza informacje o podwykonawcach w oświadczeniach.
- 12) Wykonawcy, którzy wspólnie ubiegają się o udzielenie zamówienia (np. konsorcjum) ustanawiają pełnomocnika (lidera) do reprezentowania ich w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego albo reprezentowania w postępowaniu i zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego. Przepisy ustawy dotyczące Wykonawcy stosuje się odpowiednio do Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia.
- 13) **W przypadku wspólnego ubiegania się o zamówienie przez Wykonawców, oświadczenia o których mowa w pkt. 6.1. ppkt. 1 oraz ppkt. 4 litera a) składa oddzielnie każdy z Wykonawców wspólnie ubiegających się o zamówienie.** Dokumenty te potwierdzają spełnianie warunków udziału w postępowaniu oraz brak podstaw wykluczenia w zakresie, w którym każdy z Wykonawców wykazuje spełnianie warunków udziału w postępowaniu oraz brak podstaw wykluczenia.
- 14) Wykonawcy działający wspólnie ponoszą solidarną odpowiedzialność za wykonanie umowy. Jeżeli oferta Wykonawców ubiegających się wspólnie zostanie wybrana, Zamawiający będzie żądać przed zawarciem umowy w sprawie zamówienia publicznego, umowy regulującej współpracę tych Wykonawców.
- 15) Zamawiający może żądać, w wyznaczonym przez siebie terminie wyjaśnień dotyczących wszelkich przedstawionych przez Wykonawcę dokumentów lub oświadczeń.
- 16) Na podstawie art. 26 ust. 2 ustawy, Zamawiający przed udzieleniem zamówienia, może wezwać wykonawcę, którego oferta została najwyżej oceniona, do złożenia w wyznaczonym, nie krótszym niż 5 dni, terminie aktualnych na dzień złożenia oświadczeń lub dokumentów potwierdzających okoliczności, o których mowa w art. 25 ust. 1.

Rozdział 7. Informacje o sposobie porozumiewania się zamawiającego z wykonawcami oraz przekazywania oświadczeń i dokumentów, a także wskazanie osób uprawnionych do porozumiewania się z wykonawcami.

- 7.1. W niniejszym postępowaniu wszelkie oświadczenia, wnioski, zawiadomienia oraz informacje Zamawiający i Wykonawcy przekazują pisemnie.
- 7.2. Zamawiający dopuszcza ponadto formę porozumiewania się przy użyciu środków komunikacji elektronicznej (tj. poczty elektronicznej), przy czym w ten sposób przesłane oświadczenia, wnioski, zawiadomienia oraz informacje muszą zostać potwierdzone pisemnie.
- 7.3. Jeżeli Zamawiający lub Wykonawca przekazują oświadczenia, wnioski, zawiadomienia oraz informacje przy użyciu poczty elektronicznej, każda ze stron na żądanie drugiej strony niezwłocznie potwierdza fakt ich otrzymania.

- 7.4. Zamawiający nie dopuszcza wyłącznego przekazywania oświadczeń lub dokumentów pocztą elektroniczną bez skutecznego zachowania formy pisemnej.
- 7.5. Oświadczenia, dokumenty, oferty w tym ich uzupełnienia, poprawienia, wyjaśnienia – o których mowa w art. 26 ust. 2 f i ust. 3 ustawy jednak – pod rygorem nieważności – muszą zostać złożone w formie pisemnej.
- 7.6. Osoby uprawnione do porozumiewania się z Wykonawcami: - w sprawach formalnych i merytorycznych wyjaśnień udziela: Alicja Stachowiak lub Katarzyna Paczyńska lub Hanna Leki Tel. 61 6335056 e-mail zagranica@zmp.poznan.pl
w godz.: 8.00 – 15.00 (od poniedziałku do piątku).
- 7.7. Zapytania dotyczące SIWZ muszą być kierowane zgodnie z formą przewidzianą w ust. 1 z adnotacją: „Zapytania – przetarg nieograniczony usługę tłumaczeń.
- 7.8. Wykonawca może zwrócić się do Zamawiającego o wyjaśnienie treści SIWZ. Zamawiający jest obowiązany niezwłocznie udzielić wyjaśnień, jednak nie później niż na 2 dni przed upływem terminu składania ofert – pod warunkiem, że wniosek o wyjaśnienie treści SIWZ wpłynął do Zamawiającego nie później niż do końca dnia, w którym upływa połowa wyznaczonego terminu składania ofert.
- 7.9. Jeżeli wniosek o wyjaśnienie treści SIWZ wpłynął po upływie terminu składania wniosku lub dotyczy udzielonych wyjaśnień, Zamawiający może udzielić wyjaśnień albo pozostawić wniosek bez rozpoznania.
- 7.10. Przedłużenie terminu składania ofert nie wpływa na bieg terminu składania wniosku o wyjaśnienie treści SIWZ.
- 7.11. Treść zapytań wraz z wyjaśnieniami Zamawiający zamieści na stronie internetowej Zamawiającego.
- 7.12. Zamawiający nie będzie zwoływać zebrania wszystkich Wykonawców w celu wyjaśnienia wątpliwości dotyczących treści SIWZ.
- 7.13. W uzasadnionych przypadkach Zamawiający może przed upływem terminu składania ofert zmodyfikować treść SIWZ. Dokonaną w ten sposób zmianę treści Zamawiający zamieści na stronie internetowej Zamawiającego.

Rozdział 8.	Informacje dotyczące wadium
-------------	-----------------------------

- 8.1. Zamawiający nie żąda wniesienia wadium.

Rozdział 9.	Termin związania ofertą
-------------	-------------------------

- 9.1. Bieg terminu związania ofertą rozpoczyna się wraz z upływem terminu składania ofert.
- 9.2. Wykonawca pozostaje związany ofertą przez okres 30 dni.
- 9.3. Wykonawca może przedłużyć termin związania ofertą samodzielnie, zawiadamiając o tym Zamawiającego.

Rozdział 10.	Opis sposobu przygotowywania ofert
--------------	------------------------------------

- 10.1. Każdy Wykonawca może złożyć w niniejszym przetargu tylko jedną ofertę.
- 10.2. Ofertę należy złożyć, pod rygorem nieważności, w formie pisemnej w języku polskim, pismem czytelnym, trwałym środkiem pisarskim.
- 10.3. Dokumenty lub oświadczenia, o których mowa w Rozporządzeniu Ministra Rozwoju z dnia 26.07.2016r., w sprawie rodzajów dokumentów, jakich może żądać zamawiający od wykonawcy w postępowaniu o udzielenie zamówienia (Dz. U. z 2016r., poz. 1126 ze zm.) składane są w oryginale lub kopii poświadczonej za zgodność z oryginałem zgodnie z wytycznymi rozporządzenia.
- 10.4. Poświadczenie za zgodność z oryginałem następuje przez opatrzenie kopii dokumentu lub kopii oświadczenia, sporządzonych w postaci papierowej, własnoręcznym podpisem.
- 10.5. Zamawiający może żądać przedstawienia oryginału lub notarialnie poświadczonej kopii dokumentów lub oświadczeń, o których mowa w Rozporządzeniu Ministra Rozwoju z dnia 26.07.2016r., w sprawie rodzajów dokumentów, jakich może żądać zamawiający od wykonawcy w postępowaniu o udzielenie zamówienia (Dz. U. z

- 2016r., poz. 1126 ze zm.), wyłącznie wtedy, gdy złożona kopia dokumentu jest nieczytelna lub budzi wątpliwości co do jej prawdziwości.
- 10.6. Dokumenty lub oświadczenia, o których mowa w Rozporządzeniu Ministra Rozwoju z dnia 26.07.2016r., w sprawie rodzajów dokumentów, jakich może żądać zamawiający od wykonawcy w postępowaniu o udzielenie zamówienia (Dz. U. z 2016r., poz. 1126 ze zm.), sporządzone w języku obcym są składane wraz z tłumaczeniem na język polski.
- 10.7. Poświadczenia za zgodność z oryginałem dokonuje odpowiednio Wykonawca, podmiot, na którego zdolnościach lub sytuacji polega Wykonawca, Wykonawcy wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia publicznego albo podwykonawca, w zakresie dokumentów lub oświadczeń, które każdego z nich dotyczą. * (Rozporządzenie Ministra Przedsiębiorczości i Technologii z dnia 16.10.2018r., zmieniające rozporządzenie w sprawie rodzajów dokumentów, jakich może żądać zamawiający od wykonawcy w postępowaniu o udzielenie zamówienia, Dz. U. z 2018r., poz. 1993)
- 10.8. Niezależnie od powyższego zastrzeżenia, pełnomocnictwo musi zostać złożone w formie oryginału lub uwierzytelnionej notarialnie kopii.
- 10.9. Oświadczenia, o których mowa w Rozdziale 6 pkt. 6.1. ppkt. 1 oraz ppkt. 3 należy złożyć w oryginale, podpisane przez osoby uprawnione do reprezentacji.
- 10.10. Treść oferty musi odpowiadać treści SIWZ.
- 10.11. Zamawiający nie dopuszcza możliwości składania oświadczeń, dokumentów, ofert lub ich uzupełnień, poprawienia, wyjaśnienia za pomocą poczty elektronicznej.
- 10.12. Oferta winna zawierać, co najmniej następujące informacje: a) dane o Wykonawcy (nazwę Wykonawcy, NIP, dokładny adres, telefon, e-mail), b) przedmiot oferty, c) cenę netto oraz cenę brutto przedmiotu oferty dla każdego z zadań osobno podaną w złotych polskich; cena brutto (to jest z podatkiem VAT) powinna obejmować wykonanie całego przedmiotu zamówienia, 11 d) wskazanie przez Wykonawcę części zamówienia, których wykonanie zamierza powierzyć podwykonawcom i podanie firm podwykonawców e) szczegółowy wykaz załączonych dokumentów. Ofertę należy przygotować na (lub w oparciu o) formularzu ofertowym stanowiącym Załącznik nr 1 A do SIWZ.
- 10.13. Poprawki w ofercie muszą być naniesione czytelnie oraz opatrzone podpisem osoby (osób) podpisującej ofertę. Brak podpisu skutkować będzie odrzuceniem oferty.
- 10.14. Karty oferty powinny być spięte w sposób gwarantujący jej trwałość. Zaleca się ponumerowanie zapisanych stron.
- 10.15. Koszty związane z przygotowaniem i złożeniem oferty ponosi Wykonawca. Zamawiający nie przewiduje możliwości zwrotu kosztów przygotowania oferty przetargowej. Wykonawca powinien zapoznać się z całością SIWZ, której integralną część stanowią załączniki.
- 10.16. Zamawiający niezwłocznie zwraca ofertę, która została złożona po terminie.
- 10.17. Oferty winny być złożone w zamkniętej kopercie, z opisem szczegółowo wskazanym w Rozdziale XI niniejszej SIWZ oraz pełną nazwą oraz dokładnym adresem Wykonawcy - zawierającej wewnątrz całościową ofertę Wykonawcy w niniejszym postępowaniu. W sytuacji braku powyższych informacji, Zamawiający nie ponosi odpowiedzialności za zdarzenia wynikające z tego braku np. przypadkowe otwarcie ofert w przypadku składania ofert przed wyznaczonym terminem składania, a w przypadku składania oferty pocztą lub pocztą kurierską za jej nie otwarcie w trakcie sesji otwarcia ofert.
- 10.18. Wszystkie załączniki stanowią integralną część niniejszej SIWZ.
- 10.19. Oferta, tzn. formularz ofertowy i wszystkie wymagane dokumenty i oświadczenia muszą być podpisane przez osobę albo osoby uprawnione do reprezentowania Wykonawcy. W przypadku, gdy osoba podpisująca ofertę w imieniu Wykonawcy nie jest wpisana do właściwego rejestru jako osoba uprawniona do reprezentacji, musi przedstawić pełnomocnictwo do występowania w imieniu Wykonawcy oraz jego reprezentowania i zaciągania zobowiązań finansowych.
- 10.20. Oferty nie odpowiadające zasadom określonym w ustawie oraz nie spełniające wymagań ustalonych w niniejszej SIWZ zostaną odrzucone.
- 10.21. Jeżeli Wykonawca zastrzega niejawność informacji stanowiących treść oferty, na podstawie art. 8 ust. 3 ustawy zobowiązany jest podać w ofercie odpowiednią informację oraz wpisać dokumenty, których treść stanowi tajemnicę przedsiębiorstwa, w nieprzejrzyste opakowanie z dopiskiem „NIEJAWNE”. Tajemnicę przedsiębiorstwa stanowią

wyłącznie informacje w rozumieniu przepisów o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji. Wykonawca nie może zastrzec informacji, o których mowa w art. 86 ust. 4 ustawy. Nie ujawnia się informacji stanowiących tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu przepisów o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji, jeżeli Wykonawca, nie później niż w terminie składania ofert zastrzegł, że nie mogą być one udostępniane oraz wykazał, iż zastrzeżone informacje stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa.

Rozdział 11. Miejsce oraz termin składania i otwarcia ofert
--

- 11.1. Oferty należy przesłać / składać do dnia **13 sierpnia 2019 roku** do godz. 10.00 na adres zamawiającego podany w punkcie 1 SIWZ, sekretariat (I. piętro).
- 11.2. Otwarcie złożonych ofert nastąpi **13 sierpnia 2019 roku** o godz. 11.00 w siedzibie zamawiającego (pkt. 1 SIWZ) – sala konferencyjna (I. piętro).
- 11.3. Otwarcie ofert jest jawne.
- 11.4. Wykonawca może przed upływem terminu do składania ofert zmienić lub wycofać ofertę. Zmiana lub wycofanie oferty następuje poprzez złożenie odrębnego oświadczenia w tym zakresie dostarczonego Zamawiającemu w odrębnej kopercie z adnotacją „zmiana” lub „wycofanie” oferty.
- 11.5. W przypadku zmiany treści oferty Wykonawca zamieszcza dokumenty zawierające zmienioną treść w kopercie opisanej w sposób przewidziany w pkt. 2 z dopiskiem „ZMIANA”

Rozdział 12. Opis sposobu obliczenia ceny
--

- 12.1. Cenę za wykonanie przedmiotu zamówienia dla każdego z zadań osobno należy przedstawić w „Formularzu ofertowym” stanowiącym załącznik nr 1 A oraz Formularzu cenowym stanowiącym załącznik 1 B do SIWZ.
- 12.2. Przy obliczeniu ceny należy uwzględnić wszelkie elementy przedmiotu zamówienia oraz wytyczne Zamawiającego, zmiany i modyfikacje wprowadzone w toku postępowania. Cena podana w ofercie obejmuje wszystkie koszty związane z terminowym i prawidłowym wykonaniem przedmiotu zamówienia odpowiednio dla zadania nr 1, nr 2, nr 3, nr 4 oraz warunkami i wytycznymi stawianymi przez Zamawiającego, odnoszące się do przedmiotu zamówienia, zysk Wykonawcy oraz wszystkie wymagane przepisami podatki i opłaty, w tym podatek VAT.
- 12.3. Cena może być tylko jedna; nie dopuszcza się wariantowości cen. Wszelkie upusty, rabaty winny być od razu ujęte w obliczeniu ceny, tak by wyliczona cena za realizację zamówienia będzie ceną ostateczną (wartość progowa), bez konieczności dokonywania przez Zamawiającego przeliczeń itp. działań w celu jej określenia.
- 12.4. Podatek VAT należy naliczyć zgodnie z ustawą z dnia 11 marca 2004 r. o podatku od towarów i usług (tekst jednolity Dz. U z 2018r. poz. 2174 p. zm.)
- 12.5. Cena oferty (i wszystkie jej składniki stanowiące podstawę do wzajemnych rozliczeń Wykonawcy z Zamawiającym) powinna być wyrażona w polskich złotych z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku.
- 12.6. Wyliczenie zaokrągleń winno być dokonane zgodnie z zasadami przybliżeń dziesiętnych.
- 12.7. Ceny i stawki określone przez Wykonawcę nie będą zmieniane w toku realizacji umowy i nie będą podlegały waloryzacji.
- 12.8. Zamawiający oceni i porówna jedynie te oferty, które odpowiadają zasadom określonym w ustawie i spełniają wymagania określone w SIWZ.
- 12.9. W ofercie należy podać cenę brutto realizacji zamówienia (z podatkiem VAT) z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku.
- 12.10. Jeżeli złożono ofertę, której wybór prowadziłby do powstania u Zamawiającego obowiązku podatkowego zgodnie z przepisami o podatku od towarów i usług, Zamawiający w celu oceny takiej oferty dolicza do przedstawionej w niej ceny podatek od towarów i usług, który miałby obowiązek rozliczyć zgodnie z tymi przepisami. Wykonawca, składając ofertę, informuje Zamawiającego, czy wybór oferty będzie prowadzić do powstania u Zamawiającego

obowiązku podatkowego, wskazując nazwę, (rodzaj) towaru lub usługi, których dostawa lub świadczenie będzie prowadzić do jego powstania, oraz wskazując ich wartość bez kwoty podatku.

- 12.11. Cena oferty (i wszystkie jej składniki stanowiące podstawę do wzajemnych rozliczeń Wykonawcy z Zamawiającym) powinna być wyrażona w polskich złotych z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku zgodnie z zasadami matematycznymi. Nie dopuszcza się zaokrągleń poprzez odrzucenie miejsc po przecinku.
- 12.12. Cena powinna być podana cyfrowo i słownie.
- 12.13. Cena jest wartością ryczałtową.
- 12.14. Zamawiający poprawia w ofercie oczywiste omyłki pisarskie, oczywiste omyłki rachunkowe, z uwzględnieniem konsekwencji rachunkowych dokonanych poprawek, inne omyłki polegające na niezgodności oferty ze specyfikacją istotnych warunków zamówienia, nie powodujące istotnych zmian w treści oferty, niezwłocznie zawiadamiając o tym Wykonawcę, którego oferta została poprawiona (art. 87 ust.2 ustawy).
- 12.15. Zamawiający odrzuci ofertę, jeżeli będzie zawierała rażąco niską cenę lub koszt w stosunku do przedmiotu zamówienia (art. 89 ust.1 pkt. 4 ustawy).

Rozdział 13. Opis kryteriów, którymi zamawiający będzie się kierował przy wyborze oferty wraz z podaniem znaczenia tych kryteriów oraz sposobu oceny ofert

- 13.1. W niniejszym postępowaniu Zamawiający dokona oceny ofert, a następnie zbada, czy wykonawca, którego oferta została oceniona, jako najkorzystniejsza spełnia warunki udziału w postępowaniu.
- 13.2. Przy dokonywaniu wyboru najkorzystniejszej oferty Zamawiający stosować będzie poniższe kryteria oceny ofert:
- 13.3. **Kryterium Cena oferty – 50%.**

Oferta z najniższą ceną otrzyma maksymalną ilość punktów. Pozostałe oferty zostaną przeliczone według wzoru podanego poniżej. Wynik będzie traktowany jako wartość punktowa oferty w kryterium cena oferty.

$$C = [(C_{min}/C_o) * 50 \% * 100]$$

Gdzie:

C – liczba punktów uzyskanych przez badaną ofertę w kryterium „Cena”

C_{min} - Cena oferowana minimalna brutto

C_o - Cena badanej oferty brutto

50 % - waga dla kryterium Cena

13.4. Kryterium – czas tłumaczeń pisemnych – waga 10%

zostanie zastosowane poprzez przypisanie każdej ofercie punktów, które zostaną obliczone na podstawie zaproponowanej liczby tłumaczonych stron w trybie zwykłym. W ramach powyższej oceny Wykonawca otrzyma odpowiednią ilość punktów według następującej zasady:

Podstawa przyznania **punktów za tempo tłumaczenia pisemnego w trybie zwykłym** w ciągu 24 godzin od momentu otrzymania potwierdzenia przyjęcia zlecenia przez Wykonawcę

Punktacja

za 9 stron 2 pkt.

od 10 do 11 stron 4 pkt.

od 12 do 13 stron 6 pkt.

od 14 do 15 stron 8 pkt.

powyżej 16 stron 10 pkt.

Łączna liczba punktów możliwa do uzyskania 10

UWAGA: Jeżeli Wykonawca nie wskaże ilości przetłumaczonych stron, Zamawiający przyjmie, że Wykonawca oferuje przetłumaczenie 8 stron, za które otrzyma 0 pkt.

13.5. Kryterium – doświadczenie zawodowe osób które będą realizowały zamówienie – waga 40%

Punkty za kryterium „Doświadczenie zawodowe osób które będą realizowały zamówienie” zostaną przyznane w skali punktowej maksymalnie do 40 punktów, na podstawie dokumentu (dokumentów), o którym mowa w pkt 3.7 ppkt. 9. ppkt. 13 SIWZ. Wykonawca informacje dotyczące doświadczenia przedstawia w Formularzu oferty.

Przy ocenie będzie brane pod uwagę doświadczenie tłumaczy przedstawionych na potwierdzenie spełniania warunku o którym mowa w pkt 5.7 ppkt. 3.2. Ocenie będzie podlegać wyłącznie doświadczenie zawodowe osób które będą realizowały zamówienie, i które będą wskazane w Załączniku nr 7 do SIWZ, ponad doświadczenie wymagane na potwierdzenie spełniania warunku.

Za każdy rok doświadczenia ponad wymagane doświadczenie dwuletnie zostanie przyznane 5 pkt, maksymalnie do 40 pkt dla jednego tłumacza (**co odpowiada łącznemu dziesięcioletniemu doświadczeniu danego tłumacza**).

Jeżeli Wykonawca nie wskaże w formularzu ofertowym wymaganej liczby lat doświadczenia otrzyma Zamawiający przyjmie, że wskazani przez Wykonawcę tłumacze posiadają doświadczenie minimalne (2 letnie) i otrzyma 0 pkt.

W przypadku wskazania więcej niż wymagane w pkt. pkt 5.7 ppkt. 3.2. osób z danego języka, ocenie będzie podlegać wyłącznie pierwszych odpowiednio 6 i 3 tłumaczy.

W przypadku niezłożenia Wykazu oferta wykonawcy w ramach przedmiotowego kryterium oceny otrzyma 0 punktów.

(Dla przykładu: - tłumacz X posiada łączne doświadczenie 8 letnie. Wtedy doświadczenie 2 letnie jest doświadczeniem wymaganym na potwierdzenie spełniania warunku udziału w postępowaniu i w jego przypadku do formularza wpisujemy 6 lat, które zostaną ocenione: $6 \times 5 = 30$ pkt. - tłumacz Y posiada łączne doświadczenie 12 letnie. Wtedy doświadczenie 2 letnie jest doświadczeniem wymaganym na potwierdzenie spełniania warunku udziału w postępowaniu i w jego przypadku do formularza wpisujemy 10 lat, które zostaną ocenione: $10 \times 5 = 50$ ale ponieważ jeden tłumacz może dostać maksymalnie 40 pkt zostanie oceniony na 40 pkt)

Liczba uzyskanych sumarycznie punktów zostanie następnie podzielona przez wskazaną w ofercie liczbę tłumaczy - zgodnie z pkt. 5.7 ppkt. 3.2 liczbę tłumaczy, maksymalnie w tym kryterium można otrzymać 40 pkt.

- 13.6. Punkty przyznane w każdym kryterium zostaną zsumowane. Cena musi obejmować wszystkie elementy związane z realizacją zamówienia. Punkty obliczone zostaną z dokładnością do 2 miejsc po przecinku. Maksymalna ilość punktów, jaką oferta może uzyskać w wyniku oceny wynosi 100.
- 13.7. Zamawiający udzieli zamówienia Wykonawcy, którego oferta uzyskała jak największą łączną liczbę punktów za podane powyżej kryteria. Zamawiający oceni i porówna jedynie te oferty, które odpowiadają zasadom określonym w ustawie i spełniają wymagania określone w SIWZ.
- 13.8. Ocena punktowa uzyska w ww. kryteriach sumuje się a uzyskana łączna liczba punktów stanowi będą całkowitą ocenę punktową ofert (O). Łączna ocena punktowa liczona będzie z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku.
- 13.9. Zamawiający nie przewiduje przeprowadzenia aukcji elektronicznej w celu wyboru najkorzystniejszej spośród ofert uznanych za ważne,
- 13.10. Jeżeli nie można wybrać najkorzystniejszej oferty z uwagi na to, że dwie lub więcej ofert przedstawia taki sam bilans ceny i innych kryteriów oceny ofert, zamawiający spośród tych ofert wybierze ofertę z najniższą ceną, a jeżeli spośród tych ofert zostały złożone oferty o takiej samej cenie, zamawiający wzywa wykonawców, którzy złożyli te oferty, do złożenia w określonym terminie ofert dodatkowych.
- 13.11. Wykonawcy składając oferty dodatkowe, nie mogą zaoferować cen wyższych niż w złożonych wcześniej ofertach.

Rozdział 14. Informację o formalnościach, jakie powinny zostać dopełnione po wyborze oferty w celu zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego

- 14.1. Zamawiający po wyborze oferty niezwłocznie zawiadomi wszystkich Wykonawców, którzy złożyli oferty o:
- a) wyborze najkorzystniejszej oferty, podając nazwę albo imię i nazwisko, siedzibę albo miejsce zamieszkania i adres, jeżeli jest miejscem wykonywania działalności Wykonawcy, którego ofertę wybrano, oraz nazwy albo imiona i nazwiska, siedziby albo miejsca zamieszkania i adresy, jeżeli są miejscami wykonywania działalności Wykonawców, którzy złożyli oferty, a także punktację przyznaną ofertom w każdym kryterium oceny ofert i łączną punktację,
 - b) Wykonawcach, którzy zostali wykluczeni,
 - c) Wykonawcach, których oferty zostały odrzucone, powodach odrzucenia oferty, a w przypadkach, o których mowa w art. 89 ust. 4 i 5, braku równoważności lub braku spełniania wymagań dotyczących wydajności lub funkcjonalności,
 - d) nieustanowieniu dynamicznego systemu zakupów,
 - e) unieważnieniu postępowania podając uzasadnienie faktyczne i prawne.
- 14.2. Umowa zostanie zawarta w formie pisemnej po upływie terminu przewidzianego na wniesienie odwołania. O miejscu i terminie podpisania umowy Zamawiający powiadomi wybranego wykonawcę.
- 14.3. Jeżeli Wykonawca, którego oferta zostanie wybrana, uchyli się od zawarcia umowy, Zamawiający może wybrać ofertę najkorzystniejszą spośród pozostałych ofert, bez przeprowadzania ich ponownej oceny, chyba, że znajdą przesłanki unieważnienia postępowania.

Rozdział 15. ZABEZPIECZENIE NALEŻYTEGO WYKONANIA UMOWY

- 15.1. Zamawiający nie będzie żądał od Wykonawcy wniesienia zabezpieczenia należytego wykonania umowy.

Rozdział 16. Istotne dla stron postanowienia, które zostaną wprowadzone do treści zawieranej umowy.
--

- 16.1. Umowa w sprawie realizacji zamówienia zawarta zostanie z uwzględnieniem postanowień wynikających z treści niniejszej Instrukcji oraz danych zawartych w ofercie.
- 16.2. Zamawiający nie przewiduje możliwości prowadzenia rozliczeń w walutach obcych. Rozliczenia pomiędzy wykonawcą a zamawiającym będą dokonywane w złotych polskich / PLN /.
- 16.3. Istotne dla stron postanowienia dotyczące umowy zawiera Załącznik nr 2 do SIWZ.

Rozdział 17. POUCZENIE O ŚRODKACH OCHRONY PRAWNEJ
--

- 17.1. Odwołanie przysługuje wyłącznie od niezgodnej z przepisami ustawy czynności Zamawiającego podjętej w postępowaniu o udzielenie zamówienia lub zaniechania czynności, do której Zamawiający jest zobowiązany na podstawie ustawy (art. 180 ust. 1 ustawy).
- 17.2. Jeżeli wartość zamówienia jest mniejsza niż kwoty określone w przepisach wydanych na podstawie art.11 ust. 8, odwołanie przysługuje wyłącznie wobec czynności (art. 180 ust. 2 ustawy):
- a) wyboru trybu negocjacji bez ogłoszenia, zamówienia z wolnej ręki lub zapytania o cenę;
 - b) określenia warunków udziału w postępowaniu,
 - c) wykluczenia odwołującego z postępowania o udzielenie zamówienia;
 - d) odrzucenia oferty odwołującego,
 - e) opisu przedmiotu zamówienia,
 - f) wyboru najkorzystniejszej oferty.

- 17.3. Odwołanie wnosi się (art. 182 ust. 1 pkt. 1 i 2 ustawy): w terminie 5 dni od dnia przesłania informacji (za pomocą poczty elektronicznej) o czynności Zamawiającego stanowiącej podstawę jego wniesienia albo w terminie 10 dni – jeżeli zostały przesłane w inny sposób.
- 17.4. Odwołanie wobec treści ogłoszenia o zamówieniu, a jeżeli postępowanie jest prowadzone w trybie przetargu nieograniczonego, także wobec postanowień specyfikacji istotnych warunków zamówienia, wnosi się w terminie (art. 182 ust. 2 ustawy) 5 dni od dnia zamieszczenia ogłoszenia w Biuletynie Zamówień Publicznych lub specyfikacji istotnych warunków zamówienia na stronie internetowej.
- 17.5. W przypadku wniesienia odwołania wobec treści ogłoszenia o zamówieniu lub postanowień SIWZ, Zamawiający może przedłużyć termin składania ofert (art. 182 ust. 5 ustawy).
- 17.6. W przypadku wniesienia odwołania po upływie terminu składania ofert bieg terminu związania ofertą ulega zawieszeniu do czasu ogłoszenia przez Izbę orzeczenia (art. 182 ust. 6 ustawy).
- 17.7. Odwołanie powinno wskazywać czynność lub zaniechanie czynności Zamawiającego, której zarzuca się niezgodność z przepisami ustawy, zawierać zwięzłe przedstawienie zarzutów, określać żądanie oraz wskazywać okoliczności faktyczne i prawne uzasadniające wniesienie odwołania (art. 180 ust. 3 ustawy).
- 17.8. Odwołanie wnosi się do Prezesa Izby w formie pisemnej w postaci papierowej albo w postaci elektronicznej, opatrzone odpowiednio własnoręcznym podpisem albo kwalifikowanym podpisem elektronicznym.
- 17.9. Odwołujący przesyła kopię odwołania zamawiającemu przed upływem terminu do wniesienia odwołania w taki sposób, aby mógł on zapoznać się z jego treścią przed upływem tego terminu. Domniemywa się, iż zamawiający mógł zapoznać się z treścią odwołania przed upływem terminu do jego wniesienia, jeżeli przesłanie jego kopii nastąpiło przed upływem terminu do jego wniesienia przy użyciu środków komunikacji elektronicznej.
- 17.10. Na orzeczenie Izby stronom oraz uczestnikom postępowania odwoławczego przysługuje skarga do sądu (art. 198 a do art. 198 g ustawy).
- 17.11. Skargę wnosi się do sądu okręgowego właściwego dla siedziby albo miejsca zamieszkania Zamawiającego. Skargę wnosi się za pośrednictwem Prezesa Izby w terminie 7 dni od dnia doręczenia orzeczenia Izby, przesyłając jednocześnie jej odpis przeciwnikowi skargi. Złożenie skargi w placówce pocztowej operatora wyznaczonego jest równoznaczne z jej wniesieniem.

Rozdział 18. Załączniki do Instrukcji
--

Załączniki:

Załącznik Nr .1	1 A Formularz ofertowy 1 B Formularz cenowy
Załącznik Nr .2	Postanowienia umowy
Załącznik Nr .3	Wykaz usług
Załącznik Nr .4	Oświadczenie z art. 22 ust. 1 pkt. 2) i ust. 1 b ustawy Pzp
Załącznik Nr .5	Oświadczenie o braku podstaw do wykluczenia na podstawie art. 24 ust. 1 pkt. 12 – 23 i ust. 5 pkt. 1 ustawy Pzp
Załącznik Nr .6	Oświadczenie o przynależności lub nie przynależności do tej samej grupy kapitałowej
Załącznik Nr .7	Wykaz osób które będą uczestniczyć w wykonaniu zamówienia

.....
pieczęć Wykonawcy

FORMULARZ OFERTOWY

Nazwa Wykonawcy:

.....
.....

Adres Wykonawcy:

.....
.....
.....

Nr telefonu oraz adres e-mail:

.....

Nr REGON:

Nr NIP:

Nr konta Wykonawcy:

Nawiązując do ogłoszenia o przetargu nieograniczonym pn.: **usługi tłumaczenia z języka polskiego na język angielski i odwrotnie** realizowanego na rzecz Związku Miast Polskich w Poznaniu:

1. Zobowiązujemy się wykonać przedmiot zamówienia za kwotę:

Cena:

za wartość razem netto zł

słownie

wysokość podatku VAT% tj.:zł

słownie.....

za wartość razem brutto zł

słownie

2. Powyższa cena stanowi sumę iloczynów cen jednostkowych (stałych stawek) wynikających z danej pozycji formularza cenowego, będącej załącznikiem nr 1B do SIWZ (Formularz cenowy) oraz przyjętych przez Zamawiającego liczby tych tłumaczeń podanych dla każdej pozycji w określonych jednostkach.

3. Deklarujemy tempo tłumaczeń zwykłych w ilości stron.

UWAGA:

Jeżeli Wykonawca nie wskaże ilości przetłumaczonych stron, Zamawiający przyjmie, że Wykonawca oferuje przetłumaczenie 8 stron, za które otrzyma 0 pkt.

4. Deklarujemy liczbę dodatkowych stron tłumaczeń pisemnych w trybie ekspresowym w ilości stron.

UWAGA:

Jeżeli Wykonawca nie wskaże ilości dodatkowych stron tłumaczeń pisemnych w trybie ekspresowym, Zamawiający przyjmie, że Wykonawca oferuje przetłumaczenie jedynie taką ilość stron, która została objęta przedmiotem zamówienia, za które otrzyma 0 pkt.

5. Deklarujemy, że na podstawie wskazani w ofercie tłumacze (osoby zdolne wykonać zamówienie) posiadają doświadczenie:

- | | | |
|----|---------------|--------------------------------|
| a. | Tłumacz | liczba lat doświadczenia |
| b. | Tłumacz | liczba lat doświadczenia |
| c. | Tłumacz | liczba lat doświadczenia |
| d. | Tłumacz | liczba lat doświadczenia |
| e. | Tłumacz | liczba lat doświadczenia |
| f. | Tłumacz | liczba lat doświadczenia |
| g. | Tłumacz | liczba lat doświadczenia |
| h. | Tłumacz | liczba lat doświadczenia |
| i. | Tłumacz | liczba lat doświadczenia |

UWAGA:

Jeżeli Wykonawca nie wskaże wymaganej liczby lat doświadczenia otrzyma Zamawiający przyjmie, że wskazani przez Wykonawcę tłumacze posiadają doświadczenie minimalne (2 letnie) i otrzyma 0 pkt.

6. Akceptujemy:

- istotne dla Zamawiającego postanowienia, które zostaną wprowadzone do treści umowy (zgodnie z załączonym nr 2 do SIWZ),
- wskazany w specyfikacji istotnych warunków zamówienia termin związania ofertą,
- termin płatności faktury - **do 21 dni od daty doręczenia Zamawiającemu faktury VAT** wystawionej przez Wykonawcę zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa oraz warunkami umowy.

7. Oświadczamy, że w cenie naszej oferty zostały uwzględnione wszystkie koszty wykonania zamówienia.

8. Oświadczamy, że zapoznaliśmy się z treścią Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia i nie wnosimy do niej zastrzeżeń oraz przyjmujemy warunki w niej zawarte.

9. Na podstawie art. 91 ust. 3a ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (tj. Dz. U. z 2018r. poz. 1986 ze zm.) oświadczam, że wybór mojej oferty:

- a) nie prowadzi do powstania u Zamawiającego obowiązku podatkowego *
- b) prowadzi do powstania u Zamawiającego obowiązku podatkowego*

Nazwa (rodzaj) towaru lub usługi, których dostawa lub świadczenie będzie prowadzić do jego powstania:

.....

Wartość towaru lub usługi bez kwoty podatku: zł

10. Zamówienie objęte ofertą zamierzamy wykonać:

- 1) sami *
- 2) zamierzamy powierzyć następującym podwykonawcom realizację następujących części zamówienia*

a) zamierzamy powierzyć następującym podwykonawcom realizację następujących części zamówienia */**

Wskazanie części zamówienia, które zamierzamy powierzyć podwykonawcy	Wartość lub procentowa część zamówienia, jaka zostanie powierzona podwykonawcy lub podwykonawcom	Nazwa i adres firmy podwykonawczej (jeżeli jest znana)

b) zamierzamy powierzyć następującym podwykonawcom realizację następujących części zamówienia i jednocześnie powołujemy się na ich zasoby, w celu wykazania spełnienia warunków udziału w postępowaniu, o których mowa w SIWZ, na zasadach określonych w art. 22a ust. 4 ustawy*/**

Wskazanie części zamówienia, które zamierzamy powierzyć podwykonawcy	Wartość lub procentowa część zamówienia, jaka zostanie powierzona podwykonawcy lub podwykonawcom	Nazwa i adres firmy podwykonawczej

	<i>powierzona podwykonawcy lub podwykonawcom</i>	<i>(innego podmiotu)</i>

***niepotrzebne skreślić**

****wypełnić w zakresie zamierzonego powierzenia wykonania zamówienia podwykonawcom, jeżeli są znani**

11. Oświadczam, że wypełniłem obowiązki informacyjne przewidziane w art. 13 lub art. 14 RODO¹⁾ wobec osób fizycznych, od których dane osobowe bezpośrednio lub pośrednio pozyskałem w celu ubiegania się o udzielenie zamówienia publicznego w niniejszym postępowaniu²⁾.
12. W przypadku przyznania nam zamówienia, zobowiązujemy się do zawarcia umowy w terminie i miejscu wskazanym przez Zamawiającego.
13. Oferta została złożona na zapisanych stronach, kolejno ponumerowanych od nr do nr
14. Załącznikami do niniejszej oferty są:
 - 1)
 - 2)
 - 3)

Miejscowość, dn. 2019r.

.....
 (podpisy osoby/osób wskazanych w dokumencie,
 uprawnionej/ uprawnionych do występowania w obrocie
 prawnym reprezentowania Wykonawcy i składania
 oświadczeń woli w jego imieniu)

¹⁾ Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1).

²⁾ W przypadku, gdy wykonawca nie przekazuje danych osobowych innych niż bezpośrednio jego dotyczących lub zachodzi wyłączenie stosowania obowiązku informacyjnego, stosownie do art. 13 ust. 4 lub art. 14 ust. 5 RODO treści oświadczenia wykonawca nie składa (usunięcie treści oświadczenia np. przez jego wykreślenie).

.....
pieczęć Wykonawcy

FORMULARZ CENOWY

Nazwa Wykonawcy:

.....
.....

Adres Wykonawcy:

.....
.....

Nr telefonu oraz adres e-mail:

Nr REGON:

Nr NIP:

Nr konta Wykonawcy:

Nawiązując do ogłoszenia o przetargu nieograniczonym pn.: **usługi tłumaczenia z języka polskiego na język angielski i odwrotnie** realizowanego na rzecz Związku Miast Polskich w Poznaniu:

Tłumaczenia pisemne					
1	2	3	4	5	6
Przedmiot zadania	Liczba stron	Cena jednostkowa za 1 stronę Cena netto	VAT	Cena jednostkowa za 1 stronę Cena brutto	Suma (pozycja 2 x pozycja 5)
Tłumaczenie pisemne z języka angielskiego na język polski i odwrotnie dokumentów wypracowanych w ramach projektu Tryb zwykły	410				
Tłumaczenie pisemne z języka angielskiego na język polski i odwrotnie dokumentów wypracowanych w ramach projektu Tryb ekspresowy	220				
Tłumaczenia przysięgle Tryb zwykły	50				
Tłumaczenia przysięgle Tryb ekspresowy	20				

Tłumaczenia ustne					
1	2	3	4	5	6
Przedmiot zadania	Liczba dni	Cena jednostkowa za 1 dzień tłumaczeniowy Cena netto	VAT	Cena jednostkowa za 1 dzień tłumaczeniowy Cena brutto	Suma (pozycja 2 x pozycja 5)
Tłumaczenie symultaniczne szeptane z j. polskiego na j. angielski i odwrotnie (2 tłumacze) dni tłumaczeniowych w trakcie warsztatów/konferencji i. Cena obejmuje zapewnienie przenośnych urządzeń do tłumaczenia szeptanego (nadajnik + mikroporty), dla średnio 50 osób	50				
tłumaczenie symultaniczne szeptane z j. polskiego na j. angielski i odwrotnie (2 tłumacze). w Norwegii podczas wizyt studyjnych, łącznie do 104 dni tłumaczeniowych. Cena obejmuje: zapewnienie przenośnych urządzeń do tłumaczenia szeptanego (nadajnik + mikroporty), dla średnio 25 osób	104				
tłumaczenie symultaniczne kabinowe z j. polskiego na j. angielski i odwrotnie (2 tłumacze). podczas 7 dwudniowych ogólnopolskich konferencji w Polsce. Cena obejmuje zapewnienie kabiny do tłumaczenia, przenośnych urządzeń do tłumaczenia szeptanego (nadajnik + mikroporty) dla średnio 100 osób	14				
RAZEM					
SUMA					

UWAGA: Podana ilość stron/godzin/dni, jest ilością szacowaną. **Zamawiający gwarantuje Wykonawcy, że wykorzysta nie mniej niż 65% wartości umowy.** Zamawiający zastrzega sobie możliwość dokonywania zmian szacowanych ilości tłumaczeń pisemnych i ustnych w ramach poszczególnych zakresów, w tym pomiędzy nimi, stosownie do swoich potrzeb, w ramach wartości progowej umowy, po uzgodnieniu z Wykonawcą. Wykonawca nie może rościć sobie prawa do zrealizowania maksymalnej wielkości wskazanej w pkt. 3.4 SIWZ.

.....

Miejscowość, data

.....

*Podpis osoby uprawnionej
do reprezentowania Wykonawcy*

.....
pieczęć Wykonawcy

dotyczy przetargu nieograniczonego pn. usługi tłumaczenia z języka polskiego na język angielski i odwrotnie

WYKAZ USŁUG
zgodnie z warunkiem udziału przedstawionym w Roz. V SIWZ

Lp.	Przedmiot zamówienia (opis usługi tłumaczeniowej)	Podmiot zlecający zamówienie (nazwa, adres, telefon)	Termin wykonania zamówienia ze wskazaniem dokładnej daty rozpoczęcia wykonania zamówienia Dzień-miesiąc-rok	Termin wykonania zamówienia ze wskazaniem dokładnej daty zakończenia wykonania zamówienia Dzień-miesiąc-rok
Tłumaczenia pisemne				
1.			Data zawarcia umowy.....	Data zakończenia umowy.....
2.			Data zawarcia umowy.....	Data zakończenia umowy.....
3.			Data zawarcia umowy.....	Data zakończenia umowy.....
Tłumaczenia ustne				
1.			Data zawarcia umowy.....	Data zakończenia umowy.....
2.			Data zawarcia umowy.....	Data zakończenia umowy.....
3.			Data zawarcia umowy.....	Data zakończenia umowy.....

UWAGA: Zamawiający wymagać będzie przedłożenia dowodów określających, czy usługi zostały wykonane lub są wykonywane należycie.

.....
Miejscowość, data

.....
Podpis osoby uprawnionej
do reprezentowania Wykonawcy

Wykonawca:

.....

(pełna nazwa/firma, adres, w zależności
od podmiotu: NIP/PESEL, KRS/CEiDG)
reprezentowany przez:

.....

(imię, nazwisko, stanowisko/podstawa do
reprezentacji)

Oświadczenie Wykonawcy

składane na podstawie art. 25 a ust. 1 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych
(tj. Dz. U. z 2018r. poz. 1986 ze zm.)

DOTYCZĄCE SPEŁNIANIA WARUNKÓW UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU
na potrzeby postępowania o udzielenie zamówienia publicznego
pn. usługi tłumaczenia z języka polskiego na język angielski i odwrotnie
oświadczam, co następuje:

INFORMACJA DOTYCZĄCA WYKONAWCY:

Oświadczam, że spełniam warunki udziału w postępowaniu określone przez zamawiającego w Rozdziale V SIWZ

..... (miejscowość), dnia r.

.....

(podpis)

INFORMACJA W ZWIĄZKU Z POLEGANIEM NA ZASOBACH INNYCH PODMIOTÓW:

Oświadczam, że w celu wykazania spełniania warunków udziału w postępowaniu, określonych przez zamawiającego w
Rozdziale V SIWZ, polegam na zasobach następującego/ych podmiotu/ów:

.....

.....,

w następującym zakresie:..... (wskazać podmiot i określić
odpowiedni zakres dla wskazanego podmiotu).

..... (miejscowość), dnia r.

.....

(podpis)

OŚWIADCZENIE DOTYCZĄCE PODANYCH INFORMACJI:

Oświadczam, że wszystkie informacje podane w powyższych oświadczeniach są aktualne i zgodne z prawdą oraz zostały przedstawione z pełną świadomością konsekwencji wprowadzenia zamawiającego w błąd przy przedstawianiu informacji.

..... (miejscowość), dnia r.

.....

(podpis)

W przypadku Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia oświadczenie składa każdy z Wykonawców osobno.

Osoba składająca oświadczenie świadoma jest odpowiedzialności karnej wynikającej z art.297 Kodeksu Karnego za przedłożenie nierzetelnego lub poświadczającego nieprawdę oświadczenia.

Wykonawca:

(pełna nazwa/firma, adres, w zależności
od podmiotu: NIP/PESEL, KRS/CEiDG)
reprezentowany przez:

(imię, nazwisko, stanowisko/podstawa do reprezentacji)

OŚWIADCZENIE WYKONAWCY

składane na podstawie art. 25a ust. 1 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r.
Prawo zamówień publicznych (tj. Dz. U. z 2018r. poz. 1986 ze zm.), dalej jako: ustawa Pzp

DOTYCZĄCE PRZESŁANEK WYKLUCZENIA Z POSTĘPOWANIA
na potrzeby postępowania o udzielenie zamówienia publicznego
pn. usługi tłumaczenia z języka polskiego na język angielski i odwrotnie
oświadczam, co następuje:

OŚWIADCZENIA DOTYCZĄCE WYKONAWCY:

1. Oświadczam, że nie podlegam wykluczeniu z postępowania na podstawie art. 24 ust 1 pkt 12-23 ustawy Pzp.
2. Oświadczam, że nie podlegam wykluczeniu z postępowania na podstawie art. 24 ust. 5 pkt 1 ustawy Pzp.

..... (miejscowość), dnia r.

(podpis)

Oświadczam, że zachodzą w stosunku do mnie podstawy wykluczenia z postępowania na podstawie art. ustawy Pzp (podać mającą zastosowanie podstawę wykluczenia spośród wymienionych w art. 24 ust. 1 pkt 13-14, 16-20 lub art. 24 ust. 5 ustawy Pzp). Jednocześnie oświadczam, że w związku z ww. okolicznością, na podstawie art. 24 ust. 8 ustawy Pzp podjąłem następujące środki naprawcze:

..... (miejscowość), dnia r.

(podpis)

OŚWIADCZENIE DOTYCZĄCE PODMIOTU, NA KTÓREGO ZASOBY POWOŁUJE SIĘ WYKONAWCA:

Oświadczam, że następujący/e podmiot/y, na którego/ych zasoby powołuję się w niniejszym postępowaniu, tj.:
..... (podać pełną nazwę/firmę, adres, a także w zależności od podmiotu: NIP/PESEL, KRS/CEiDG) nie podlega/ją wykluczeniu z postępowania o udzielenie zamówienia.

..... (miejscowość), dnia r.

.....
(podpis)

OŚWIADCZENIE DOTYCZĄCE PODWYKONAWCY NIEBĄDĄCEGO PODMIOTEM, NA KTÓREGO ZASOBY POWOŁUJE SIĘ WYKONAWCA:

Oświadczam, że następujący/e podmiot/y, będący/e podwykonawca/ami:
..... (podać pełną nazwę/firmę, adres, a także w zależności od podmiotu: NIP/PESEL, KRS/CEiDG), nie podlega/ą wykluczeniu z postępowania o udzielenie zamówienia.

..... (miejscowość), dnia r.

.....
(podpis)

OŚWIADCZENIE DOTYCZĄCE PODANYCH INFORMACJI:

Oświadczam, że wszystkie informacje podane w powyższych oświadczeniach są aktualne i zgodne z prawdą oraz zostały przedstawione z pełną świadomością konsekwencji wprowadzenia zamawiającego w błąd przy przedstawianiu informacji.

..... (miejscowość), dnia r.

.....
(podpis)

W przypadku Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia oświadczenie składa każdy z Wykonawców osobno.

Osoba składająca oświadczenie świadoma jest odpowiedzialności karnej wynikającej z art.297 Kodeksu Karnego za przedłożenie nierzetelnego lub poświadczającego nieprawdę oświadczenia.

.....
(miejscowość, data)

.....
(pieczęć adresowa Wykonawcy)

UWAGA: Wykonawca w terminie 3 dni od zamieszczenia przez Zamawiającego na stronie internetowej informacji, o której mowa w art. 86 ust. 5 ustawy przekazuje Zamawiającemu poniższe oświadczenie (oświadczenie nie może być złożone wraz z ofertą).

OŚWIADCZENIE O PRZYNALEŻNOŚCI LUB BRAKU PRZYNALEŻNOŚCI DO GRUPY KAPITAŁOWEJ
w rozumieniu art. 4 pkt. 14 ustawy z dnia 16 lutego 2007 r. o ochronie konkurencji i konsumentów (tekst jednolity: Dz. U. 2017 r., poz. 229 ze zm.),

o której mowa w art. 24 ust. 11 w związku z art. 24 ust. 1 pkt. 23) ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r.
Prawo zamówień publicznych (tj. Dz. U. z 2018r. poz. 1986 ze zm.), dalej jako: ustawa Pzp

Przystępując do postępowania w sprawie udzielenia zamówienia publicznego w trybie przetargu nieograniczonego pn.: **usługi tłumaczenia z języka polskiego na język angielski i odwrotnie** na rzecz Związku Miast Polskich z siedzibą w Poznaniu **oświadczam, co następuje:**

w imieniu reprezentowanego przeze mnie Wykonawcy, oświadczam, co następuje:

1. Nie należymy do grupy kapitałowej*.
2. Należymy do grupy kapitałowej* i:
 - nie złożyliśmy odrębnych ofert w niniejszym postępowaniu*
 - złożyliśmy odrębne oferty w niniejszym postępowaniu*

* niepotrzebne skreślić

.....
miejscowość, data

.....
(imię i nazwisko)
podpis uprawnionego przedstawiciela Wykonawcy

W przypadku Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia oświadczenie składa każdy z Wykonawców osobno.

Osoba składająca oświadczenie świadoma jest odpowiedzialności karnej wynikającej z art.297 Kodeksu Karnego za przedłożenie nierzetelnego lub poświadczającego nieprawdę oświadczenia.

.....
(miejscowość, data).....
(pieczęć adresowa Wykonawcy)**Wykaz osób, które będą uczestniczyć w wykonaniu zamówienia.**

Przystępując do udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego pn.: **usługi tłumaczenia z języka polskiego na język angielski i odwrotnie** na rzecz Związku Miast Polskich z siedzibą w Poznaniu

Ja/my niżej podpisan(y/i)
reprezentując firmę

w imieniu swoim oraz reprezentowanej firmy w celu wykazania spełnienia warunku dysponowania odpowiednimi osobami przedstawiamy wykaz osób, które będą uczestniczyć w wykonaniu zamówienia:

Wskazanie osoby (imię, nazwisko)	Informacje nt. kwalifikacji zawodowych / uprawnień, doświadczenia i wykształcenia niezbędnego do wykonania przedmiotu umowy	Doświadczenie w latach	Zakres czynności powierzonych do wykonania	Podstawa do dysponowania
1	2	3	4	5

Uwaga: Jeżeli w wykazie wykonawca wskazał osoby, którymi będzie dysponował musi do oferty dołączyć pisemne zobowiązanie innych podmiotów do udostępnienia osób zdolnych do wykonania zamówienia- jeżeli ma to miejsce.

Uwaga: Wykonawca w tabeli wykazuje informacje służące ocenie kryterium opisanemu w pkt. 13.6 SIWZ. Doświadczenie należy podać w latach.

Podpis/podpisy osób upoważnionych do podpisania oferty

.....